

ELETTROPOMPE DI SUPERFICIE COMPACT-CVM-MULTIGO	
Manuale d'istruzione all'uso e alla manutenzione	2
MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMPS COMPACT-CVM-MULTIGO	
Operating and maintenance manual	4
ÉLECTROPOMPE DE SURFACE COMPACT-CVM-MULTIGO	
Manuel d'utilisation et d'entretien	6
OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPE COMPACT-CVM-MULTIGO	
Benutzungs- und wartungshandbuch	8
ELECTROBOMBAS DE SUPERFICIE COMPACT-CVM-MULTIGO	
Manual de instrucciones de empleo y manutención	10
ELPUMPAR FÖR YTOR COMPACT-CVM-MULTIGO	
Instruktionsbok för drift och underhåll	12
FRITSTÅENDE ELEKTROPUMPE COMPACT-CVM-MULTIGO	
Brugs- og vedligeholdelsesanvisninger	14
PINTA-ASENETTAVA SÄHKÖPUMPPU COMPACT-CVM-MULTIGO	
Käyttö- ja huolto-ohjeosa 2	16
ELEKTRISCHE OPPERVLAKTEPOMP COMPACT-CVM-MULTIGO	
Instructiehandleiding voor gebruik en onderhoud	18
ELECTROBOMBAS DE SUPERFÍCIE COMPACT-CVM-MULTIGO	
Manual de instruções para o uso e a manutenção	20
ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ COMPACT-CVM-MULTIGO	
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης	22
POVRCHOVÁ ELEKTRICKÁ ČERPADLA COMPACT-CVM-MULTIGO	
Příručka k použití a údržbě	24
POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLÁ COMPACT-CVM-MULTIGO	
Příručka na použitie a údržbu	26
ELEKTROPOMPY WIELOSTANOWE COMPACT-CVM-MULTIGO	
Podręcznik instrukcji użytkowania i konserwacji	28
ПОВЕРХНОСТНЫЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ COMPACT-CVM-MULTIGO	
Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию	30
YÜZEY ELEKTRO POMPALARI COMPACT-CVM-MULTIGO	
Kullanım ve Bakım kılavuzu	32
COMPACT-CVM-MULTIGO مضخات كهربائية للسطوح	
كتيب إرشادات الإستخدام و للصيانة جزء 2	34

MANUALE D'ISTRUZIONE ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PARTE 2

DA CONSERVARE A CURA DELL'UTILIZZATORE

1. INTRODUZIONE

Il presente manuale istruzioni è costituito da due fascicoli: la PARTE 1, contenente informazioni generali a tutta la ns. produzione, e la PARTE 2, contenente informazioni specifiche per l'elettropompa che avete acquistato. Le due pubblicazioni sono tra loro complementari, quindi assicuratevi di essere in possesso di entrambe.

Attenersi alle disposizioni in esse contenute per ottenere l'ottimale rendimento ed il corretto funzionamento dell'elettropompa. Per eventuali altre informazioni, interpellate il rivenditore autorizzato più vicino.

Nel caso nelle due parti vi siano informazioni contrastanti tra loro attenersi alla specifica del prodotto PARTE 2.

È VIETATA A QUALSIASI TITOLO LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DELLE ILLUSTRAZIONI E/O DEL TESTO.

Nella stesura del libretto istruzioni è stata utilizzata la seguente simbologia:

ATTENZIONE Rischio di arrecare danno alla pompa o all'impianto



Rischio di arrecare danno alle persone o alle cose



Rischio di natura elettrica

2. INDICE

1. INTRODUZIONE	pag. 2
2. INDICE	pag. 2
3. DATI E DESCRIZIONE ELETTROPOMPA	pag. 2
4. DATI TECNICI	pag. 2
5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE	pag. 2
6. AVVIAMENTO	pag. 2
7. SCHEMI E DISEGNI	pag. 35

3. DATI E DESCRIZIONE ELETTROPOMPA

3.1. DATI ELETTROPOMPA

Denominazione	ELETTROPOMPE MULTISTADIO	
Modello:	COMPACT	Ad Asse Orizzontale
	CVM MULTIGO	Ad Asse Verticale

3.2. CONDIZIONI D'USO PREVISTE

Queste elettropompe, (costruita in parte in acciaio inox la MULTIGO), garantiscono una lunga durata e una costanza delle prestazioni se utilizzate secondo le indicazioni riportate al cap. 4.

COMPACT / CVM

Possono essere impiegate per l'incremento di pressione in genere, pressurizzazione domestica (data la loro silenziosità possono essere installate anche all'interno dell'abitazione), piccola irrigazione di giardini, lavaggio di veicoli e movimentazione di acqua pulita.

MULTIGO

Pressurizzazione di impianti idraulici domestici e di comunità, in tutti i casi in cui sia richiesta silenziosità di funzionamento. Movimentazione di liquidi in modo affidabile e silenzioso in ambienti soggetti ad allagamento e nei casi in cui gli impianti vengano sottoposti a getto d'acqua.

3.3. CONDIZIONI D'USO NON PREVISTE

Non sono utilizzabili per movimentare acqua sporca, acqua con presenza di acidi o basi ed in genere liquidi corrosivi, acqua con temperature superiori a quanto riportato nel cap. 4, acqua di mare, liquidi infiammabili ed in genere pericolosi. Non è adatta all'uso in piscine con la presenza di persone.

Le elettropompe non devono mai funzionare in assenza del liquido.

4. DATI TECNICI

4.1. DATI TECNICI POMPE

	U.M.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Temperatura max liquido pompato	°C	40		
Pressione max d'esercizio	MPa	1.1		
Diametro mandata		G 1		G 1¼
Diametro aspirazione	*	G 1 (COMPACT A) G 1¼ (COMPACT B)		

* = filettatura secondo UNI ISO 228

4.2. DATI TECNICI MOTORI

	U.M.	COMPACT CVM	MULTIGO
TIPO		T.E.F.C. a ventilazione forzata	Raffreddato dal fluido pompato. Sommerso a secco
Classe di isolamento		F	
Tipo di servizio		Continuo S1	
Protezione contro i sovraccarichi		TERMICA (solo monofase)	
Dati elettrici		Vedi targ. Elettropompa	

4.3. INFORMAZIONI SUL RUMORE AEREO

Il livello di pressione sonora (ponderato A) media dei rilievi ad 1m di distanza dalla pompa è inferiore a 70dB(A).

IL COSTRUTTORE SI RISERVA DI MODIFICARE I DATI TECNICI PER APPORTARE MIGLIORIE E AGGIORNAMENTI.

5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE

5.1. INSTALLAZIONE MULTIGO

ATTENZIONE PER SOLLEVARE O CALARE L'ELETTROPOMPA USARE UNA CORDA FISSATA SUI GANCI APPOSITI; NON USARE MAI IL CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE

Per l'installazione della pompa MULTIGO seguire quanto riportato nella PARTE 1 al capitolo 7.2 e i seguenti punti:

- Si consiglia di utilizzare tubazioni rigide (metalliche o di materiale plastico) da G 1¼, da fissare alla elettropompa con delle fascette della misura appropriata.
- Fermare le tubazioni mediante una staffa stringi tubo sull'orlo della vasca o del serbatoio.
- E' consigliabile installare una valvola di ritegno in mandata se sono previste gravose condizioni operative.

6. AVVIAMENTO



NON METTERE IN FUNZIONE LA POMPA PRIMA CHE ESSA SIA COLLOCATA ED INSTALLATA NELLA SUA POSIZIONE FINALE DI UTILIZZO

6.1. ADESCAMENTO DELLA POMPA

ATTENZIONE OPERAZIONE DA EFFETTUARE CON LA BASETTA ELETTRICA DEL MOTORE PERFETTAMENTE CHIUSA PER ELETTROPOMPE COMPACT - CVM

COMPACT

- a) Svitare il tappo esagonale (1) posto sul supporto motore nel lato opposto alla bocca di mandata (cap.7, FIG.2);
- b) con l'ausilio di un imbuto con prolunga flessibile riempire d'acqua la pompa fino alla tracimazione;
- c) riavvitare il tappo esagonale fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria;
- d) far funzionare la pompa alla massima portata per alcuni minuti.

CVM

- a) Svitare il tappo esagonale (1) posto sul supporto motore nel lato opposto alla bocca di mandata (cap.7, FIG.2);

- b) con l'ausilio di un imbuto con prolunga flessibile riempire d'acqua la pompa fino alla tracimazione;
- c) riavvitare il tappo esagonale fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria;
- d) far funzionare la pompa alla massima portata per alcuni minuti.

MULTIGO

Sulle pompe nuove può essere presente una piccola quantità di olio (di tipo alimentare) che non costituisce fonte di pericolo per la salute.

- a) Svitare il tappo esagonale (1) posto frontalmente in alto sul corpo pompa (cap.7, FIG.3);
- b) con l'ausilio di un imbuto riempire d'acqua il corpo pompa fino alla tracimazione;
- c) riavvitare il tappo esagonale fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria;
- d) asciugare accuratamente eventuali perdite d'acqua.

1. INTRODUCTION

This instruction manual is split into two booklets: PART 1, containing general information regarding our whole product range; and PART 2, containing information specific to the motor-driven pump you have purchased. The two publications are complementary to each other, so make sure you have both.

Comply with the instructions contained in them to get the most out of your motor-driven pump and assure its proper operation. If you need further information, get in touch with your nearest authorized dealer.

If information in the two parts contradict each other, take PART 2 containing the product's specific information as valid.

NO PART OF THESE ILLUSTRATIONS AND/OR TEXT MAY BE REPRODUCED FOR ANY REASON.

The following symbols have been used in the compilation of this instruction booklet:

WARNING Risk of damaging the pump or system



Risk of causing injury or damaging property



Electrical hazard

2. CONTENTS

1. INTRODUCTION	page 4
2. CONTENTS	page 4
3. MOTOR-DRIVEN PUMP DATA AND DESCRIPTION	page 4
4. SPECIFICATIONS	page 4
5. PREPARING FOR USE	page 4
6. STARTING	page 4
7. DIAGRAMS AND DRAWINGS	page 35

3. MOTOR-DRIVEN PUMP DATA AND DESCRIPTION

3.1. MOTOR-DRIVEN PUMP DATA

Description	MULTISTAGE MOTOR-DRIVEN PUMPS	
Model:	COMPACT	Horizontal Shaft
	CVM MULTIGO	Vertical Shaft

3.2. OPERATING CONDITIONS FOR WHICH PUMPS ARE DESIGNED

These motor-driven pumps (MULTIGO partly built in stainless steel) assure long life and consistent performance if used according to the instructions given in chap. 4.

COMPACT / CVM

They can be used to increase pressure in general, for domestic water boosting (given their silent running, they can even be installed inside the home), small-scale garden watering, vehicle washing and handling of clean water.

MULTIGO

Pressure boosting in domestic, community, hospital water supply systems etc., wherever silent running is called for. Handling of liquids reliably and quietly in places subject to flooding and wherever systems are subjected to water jets.

3.3. OPERATING CONDITIONS FOR WHICH PUMPS ARE NOT DESIGNED

Pumps cannot be used to handle dirty water, water containing acids or bases and corrosive liquids in general, water with tem-

peratures higher than those mentioned in chap. 4, saltwater, flammable liquids and hazardous liquids in general. It is not suitable for use in swimming pools while people are in the water.

The motor-driven pumps must never be made to work without liquid.

4. SPECIFICATIONS

4.1. PUMP SPECIFICATIONS

	U/M	COMPACT	CVM	MULTIGO
Max. temperature of liquid pumped	°C	40		
Max. working pressure	MPa	1.1		
Delivery diameter		G 1		G 1½
Suction diameter	*	G 1 (COMPACT A)	G 1½ (COMPACT B)	

* = threading according to ISO 228

4.2. MOTOR SPECIFICATIONS

	U/M	COMPACT CVM	MULTIGO
TYPE		TEFC	Cooled by fluid pumped. Dry-submersible
Insulation class		F	
Type of duty		Continuous S1	
Overload protection		THERMAL CUTOUT (single-phase only)	
Ratings		See Motor-driven pump's nameplate	

4.3. INFORMATION ON AIRBORNE NOISE

The mean sound pressure level (A-weighted) measured 1m from the pump is less than 70dB(A).

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO AMEND TECHNICAL DATA FOR THE PURPOSE OF PRODUCT IMPROVEMENTS AND UPDATING.

5. PREPARING FOR USE

5.1. INSTALLING MULTIGO

WARNING USE A ROPE FASTENED ON THE RELEVANT HOOKS TO LIFT OR LOWER THE PUMP: NEVER USE THE POWER CORD

To install the MULTIGO pump, proceed as directed in PART 1, chapter 7.2 and in the following points:

- It is best to use rigid pipes (metal or plastic), size G 1½, which should be fastened to the pump with appropriately sized clamps.
- Secure the pipes to the edge of the tank or reservoir with a pipe clamp bracket.
- It is advisable to install a nonreturn valve on the delivery line when operating conditions are expected to be demanding.

6. STARTING



DO NOT START THE PUMP UNTIL IT HAS BEEN POSITIONED AND INSTALLED IN ITS FINAL PLACE OF OPERATION

6.1. PUMP PRIMING

WARNING OPERATION TO BE PERFORMED WITH THE MOTOR'S TERMINAL STRIP FULLY CLOSED FOR COMPACT - CVM MOTOR-DRIVEN PUMPS.

COMPACT

- a) Unscrew the hexagonal cap (1) located on the top of the pump casing, above the suction port (chap. 7, FIG. 1);
- b) with the aid of a funnel, fill the pump with water to overflowing;
- c) screw the hexagonal cap back on until it is locked tight to prevent air getting in;
- d) run the pump at maximum flow for a few minutes.

CVM

- a) Unscrew the hexagonal cap (1) located on the motor mount on the side opposite the delivery port (chap. 7, FIG. 2);

- b) with the aid of a funnel with a flexible extension, fill the pump with water to overflowing;
- c) screw the hexagonal cap back on until it is locked tight to prevent air getting in;
- d) run the pump at maximum flow for a few minutes.

MULTIGO

New pumps may feature a small amount of oil (the food kind), which does not present a source of health risk.

- a) Unscrew the hexagonal cap (1) located on the front of the pump casing (chap.7, FIG.3);
- b) with the aid of a funnel, fill the pump casing with water to overflowing;
- c) screw the hexagonal cap back on until it is locked tight to prevent air getting in;
- d) areas that have become wet as a result of water leaks must be dried thoroughly.

GB

1. INTRODUCTION

Le présent manuel est constitué de deux fascicules: la 1^{ère} PARTIE qui contient des informations générales sur nos produits et la 2^{ème} PARTIE qui contient des informations spécifiques sur l'électropompe en question. Les deux fascicules sont complémentaires et il convient de vérifier s'ils ont bien été fournis.

Se conformer aux indications qui y sont contenues pour avoir un rendement optimal et garantir le fonctionnement correct de l'électropompe. Prière de contacter le revendeur agréé le plus proche pour avoir éventuellement de plus amples informations.

S'il devait y avoir des indications contradictoires entre les deux parties, se conformer à celles reportées dans la 2^{ème} PARTIE.

TOUTE REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DES ILLUSTRATIONS ET/OU DU TEXTE EST INTERDITE, QUEL QU'EN SOIT LE MOTIF.

Les symboles suivants ont été utilisés pour rédiger ce manuel:

ATTENTION Risque d'abîmer la pompe ou l'installation



Risque d'accident ou d'endommager les biens



Risque de nature électrique

2. SOMMAIRE

1. INTRODUCTION	page 6
2. SOMMAIRE	page 6
3. DONNÉES ET DESCRIPTION DE L'ÉLECTROPOMPE	page 6
4. DONNÉES TECHNIQUES	page 6
5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION	page 6
6. MISE EN MARCHÉ	page 7
7. SCHÉMAS ET DESSINS	page 35

3. DONNÉES ET DESCRIPTION DE L'ÉLECTROPOMPE

3.1. DONNÉES DE L'ÉLECTROPOMPE

Nom	ÉLECTROPOMPES MULTITAGE	
Modèle :	COMPACT	À axe horizontal
	CVM MULTIGO	À axe vertical

3.2. USAGE PRÉVU

Ces électropompes (dont la MULTIGO est fabriquée en partie en acier inox) durent longtemps et offrent des performances constantes si elles sont utilisées selon les indications reportées au chap. 4.

COMPACT / CVM

Elles peuvent être utilisées pour l'augmentation de pression en général, la pressurisation domestique (on peut même les monter à l'intérieur car elles sont silencieuses), l'arrosage des jardins, le lavage des véhicules et l'acheminement de l'eau propre.

MULTIGO

Pressurisation d'installations hydrauliques domestiques ou des collectivités et dans tous les cas où il est nécessaire que le fonctionnement soit silencieux. Acheminement fiable et silencieux de liquides dans des milieux sujets aux inondations et dans les cas où les installations sont soumises à un jet d'eau.

3.3. USAGE NON CONFORME

Ne pas les utiliser pour acheminer de l'eau sale, de l'eau contenant des acides ou des bases et en général des liquides corrosifs, de l'eau ayant une température supérieure à celles reportées au chap. 4, de l'eau de mer, des liquides inflammables ou dangereux. Elle n'est pas indiquée pour les piscines en présence de baigneurs.

Les électropompes ne doivent jamais fonctionner à sec.

4. DONNÉES TECHNIQUES

4.1. DONNÉES TECHNIQUES DES POMPES

	U.M.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Température max. du liquide pompé	°C		40	
Pression max. de service	MPa	1.1		
Diamètre refoulement		G 1		
Diamètre aspiration	*	G 1 (COMPACT A) G 1½ (COMPACT B)	G 1½	

* = filetage selon UNI ISO 228

4.2. DONNÉES TECHNIQUES MOTEURS

	U.M.	COMPACT CVM	MULTIGO
TYPE		À ventilation forcée T.E.F.C.	Refroidi par le liquide pompé. Immergé à sec
Classe d'isolation		F	
Type de service		Continu S1	
Protection contre les surcharges		THERMIQUE (uniquement monophasé)	
Données électriques		Voir plaque Électropompe	

4.3. INFORMATIONS SUR LE BRUIT AÉRIEN

Le niveau de pression sonore (pondéré A) moyenne des relevés à un mètre de la pompe est inférieur à 70dB(A).

LE FABRICANT SE RÉSERVE DE MODIFIER LES DONNÉES TECHNIQUES POUR AMÉLIORER SES PRODUITS OU LES METTRE À JOUR.

5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION

5.1. INSTALLATION MULTIGO

ATTENTION UTILISER UNE CORDE FIXÉE AUX CROCHETS PRÉVUS À CET EFFET POUR SOULEVER OU ABAISSER L'ÉLECTROPOMPE; NE JAMAIS SE SERVIR POUR CELA DU CÂBLE ÉLECTRIQUE D'ALIMENTATION

Suivre les indications reportées dans la 1^{ère} PARTIE au chapitre 7.2 et les points suivants pour installer la pompe MULTIGO:

- Il est conseillé d'utiliser des tuyaux rigides (métalliques ou en plastique) de G 1½, à fixer à l'électropompe avec des colliers ayant une dimension appropriée.
- Bloquer les tuyaux à l'aide d'une bride serre-tube au bord du bassin ou du réservoir.
- Il est conseillé de monter une soupape de retenue en refoulement si les conditions de fonctionnement sont particulièrement difficiles.

6. MISE EN MARCHÉ



NE PAS METTRE LA POMPE EN MARCHÉ AVANT DE L'AVOIR PLACÉE ET INSTALLÉE DÉFINITIVEMENT

6.1. AMORÇAGE DE LA POMPE

ATTENTION OPÉRATION À EFFECTUER AVEC LA PLAQUETTE ÉLECTRIQUE DU MOTEUR PARFAITEMENT FERMÉE POUR LES ÉLECTROPOMPES COMPACT – CVM

COMPACT

- Dévisser le bouchon hexagonal (1) qui se trouve en haut du corps de la pompe, sur la bouche d'aspiration (chap. 7, FIG. 1);
- Remplir la pompe d'eau jusqu'à ce qu'elle déborde avec un entonnoir;
- revisser le bouchon hexagonal en le bloquant pour éviter toute infiltration d'air.
- laisser la pompe tourner avec le maximum de débit pendant quelques minutes.

CVM

- Dévisser le bouchon hexagonal (1) situé sur le support du moteur, du côté opposé à la bouche de refoulement (chap. 7, FIG. 2);
- Remplir la pompe d'eau jusqu'à ce qu'elle déborde à l'aide d'un entonnoir avec rallonge flexible;
- revisser le bouchon hexagonal en le bloquant pour éviter toute infiltration d'air.
- laisser la pompe tourner avec le maximum de débit pendant quelques minutes.

MULTIGO

Il peut y avoir une petite quantité d'huile (de type alimentaire), qui n'est pas dangereuse pour la santé, sur les pompes neuves.

- Dévisser le bouchon hexagonal (1) qui se trouve à l'avant en haut sur le corps de la pompe (chap. 7, FIG. 3);
- remplir le corps de la pompe d'eau jusqu'à ce qu'il déborde avec un entonnoir;
- revisser le bouchon hexagonal en le bloquant pour éviter toute infiltration d'air.
- essuyer soigneusement pour éviter les fuites d'eau éventuelles.

1. EINLEITUNG

Das vorliegende Handbuch besteht aus zwei Broschüren: dem TEIL 1, der die allgemeinen Informationen zu unserer Produktion enthält, und dem TEIL 2, der die spezifischen Informationen zu der von Ihnen erworbenen Elektropumpe enthält. Die beiden Veröffentlichungen ergänzen sich gegenseitig; stellen Sie daher sicher, dass Sie im Besitz beider sind.

Beachten Sie die in ihnen enthaltenen Anweisungen, um die Erzielung der optimalen Leistungen sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Elektropumpe sicherzustellen. Wenden Sie sich für eventuelle Informationen an den nächsten Vertragshändler. Falls die beiden Teile voneinander abweichende Informationen aufweisen sollten, so gelten die spezifischen Angaben zum Produkt in TEIL 2.

JEDE WIEDERGABE, AUCH AUSZUGSWEISE, DER ABDILDUNGEN UND/ODER DES TEXTES IST UNTERSAGT.

Bei der Erstellung des Anweisungshandbuchs wurden die folgenden Symbole verwendet:

ACHTUNG Gefahr der Beschädigung der Pumpe oder der Anlage



Gefahr der Verletzung oder der Sachbeschädigung



Gefahr durch elektrischen Strom

2. INHALT

1. EINLEITUNG	Seite 8
2. INHALT	Seite 8
3. DATEN UND BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE	Seite 8
4. TECHNISCHE DATEN	Seite 8
5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG	Seite 8
6. INBETRIEBNAHME	Seite 9
7. PLÄNE UND ZEICHNUNGEN	Seite 35

3. DATEN UND BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE

3.1. DATEN DER ELEKTROPUMPE

Bezeichnung	MEHRSTADIEN-ELEKTROPUMPEN	
Modell:	COMPACT	mit horizontaler Achse
	CVM MULTIGO	mit vertikaler Achse

3.2. VORGESEHENER EINSATZ

Diese Elektropumpen (bei denen die MULTIGO zum Teil aus Edelstahl gefertigt wird) garantieren eine lange Haltbarkeit sowie die Konstanz der Leistungen, falls sie unter Beachtung der Anweisungen von Kap. 4 eingesetzt werden.

COMPACT / CVM

Können für die Steigerung des Drucks im Allgemeinen, die Druckverdichtung im Haushalt (aufgrund ihrer geringen Geräusentwicklung können sie auch in Wohnungen installiert werden), kleine Gartenbewässerungsanlagen, Fahrzeugwaschanlagen und zum Pumpen von sauberem Wasser eingesetzt werden.

MULTIGO

Druckverdichtung in Haushalt und Gemeinschaftseinrichtungen, in allen Fällen, in denen ein ruhiger Betrieb erforderlich ist. Zuverlässiges und geräuscharmes Pumpen von Flüssigkeiten in

Umgebungen, die Überschwemmungen ausgesetzt sind sowie in Fällen, in denen die Anlagen Spritzwasser ausgesetzt sind.

3.3. NICHT VORGESEHENER EINSATZ

Nicht einsetzbar zum Pumpen von Schmutzwasser, Wasser, das Säuren, Laugen oder ätzende Flüssigkeiten im Allgemeinen enthält, Wasser mit Temperaturen, die den in Kap. 4 angegebenen Wert übersteigen, Salzwasser, entflammbar und gefährlichen Flüssigkeiten im Allgemeinen. Nicht geeignet für den Einsatz in Schwimmbecken, in denen sich Personen aufhalten.

Die Elektropumpen dürfen trocken laufen.

4. TECHNISCHE DATEN

4.1. TECHNISCHE DATEN DER PUMPE

	ME	COMPACT	CVM	MULTIGO
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	°C	40		
Max. Betriebsdruck	MPa	1.1		
Durchmesser Auslass		G 1		G 1¼
Durchmesser Auslass	*	G 1¼ (COMPACT A)	G 1¼ (COMPACT B)	

* = Gewinde UNI ISO 228

4.2. TECHNISCHE DATEN DER PUMPE

	ME	COMPACT CVM	MULTIGO
TYP		T.E.F.C. mit Zwangsbelüftung	Gekühlt durch die gepumpte Flüssigkeit trocken getaucht
Isolierungsklasse		F	
Betriebsart		Dauerbetrieb S1	
Schutz gegen Überlastung		THERMOELEMENT (nur einphasig)	
Elektrische Daten		Siehe Typenschild Elektropumpe	

4.3. INFORMATIONEN ZUM LUFTGERÄUSCH

Der durchschnittliche Schalldruckpegel (gewogen A), gemessen in einer Entfernung von 1 m, beträgt weniger als 70 dB (A).

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, DIE TECHNISCHE DATEN ZU ÄNDERN, UM VERBESSERUNGEN ODER ANPASSUNGEN VORZUNEHMEN.

5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG

5.1. INSTALLATION MULTIGO

ACHTUNG BENUTZEN SIE ZUM HEBEN ODER ABSENKEN DER ELEKTROPUMPE EIN AN DEN ENTSPRECHENDEN HAKEN BEFESTIGTES SEIL; NIE DAS NETZKABEL BENUTZEN.

Beachten Sie bei der Installation der Pumpe MULTIGO die Angaben in Kapitel 7.2 von TEIL 1 sowie die folgenden Punkte:

- Es wird empfohlen, starre Rohrleitungen (aus Metall oder Kunststoff) zu G 1¼ zu verwenden, die mit Manschette von geeigneter Größe an die Elektropumpe angeschlossen werden.
- Die Leitungen mit einer Schlauchmanschette am Rand des Beckens oder des Tanks befestigen.
- Es wird empfohlen, ein Rückschlagventil in die Auslassleitung einzusetzen, falls erschwerte Arbeitsbedingungen vorgesehen sind.

6. INBETRIEBNAHME



DIE PUMPE NICHT IN BETRIEB NEHMEN, BEVOR SIE IN IHRER ENDGÜLTIGEN BETRIEBSPOSITION POSITIONIERT UND INSTALLIERT WORDEN IST

6.1. ANFÜLLEN DER PUMPE

ACHTUNG BETRIEB MIT VOLLKOMMEN GESCHLOSSENEM ELEKTRISCHEN SOCKEL DES MOTORS FÜR DIE ELEKTROPUMPEN COMPACT – CVM

COMPACT

- Schrauben Sie den Sechskantstopfen (1) oben am Pumpenkörper über dem Ansaugstutzen ab (Kap. 7, ABB. 1);
- füllen Sie mit einem Trichter Wasser bis zum Überlaufen in die Pumpe ein;
- ziehen Sie den Sechskantstopfen wieder fest, um das Eindringen von Luft zu verhindern;
- lassen Sie die Pumpe einige Minuten mit der max. Drehzahl laufen.

CVM

- Schrauben Sie den Sechskantstopfen (1) an der Motorhalterung auf der dem Ansaugstutzen gegenüberliegenden Seite ab (Kap. 7, ABB. 2);
- füllen Sie mit einem Trichter mit einem Verlängerungsschlauch Wasser bis zum Überlaufen in die Pumpe ein;
- ziehen Sie den Sechskantstopfen wieder fest, um das Eindringen von Luft zu verhindern;
- lassen Sie die Pumpe einige Minuten mit der max. Drehzahl laufen.

MULTIGO

Neue Pumpen können eine kleine Menge Öl (Lebensmittelöl) aufweisen, das keine Gefahr für die Gesundheit darstellt.

- Schrauben Sie den Sechskantstopfen (1) vorne oben am Pumpenkörper ab (Kap. 7, ABB. 3);
- füllen Sie mit einem Trichter Wasser bis zum Überlaufen in den Pumpenkörper ein;
- ziehen Sie den Sechskantstopfen wieder fest, um das Eindringen von Luft zu verhindern;
- trocknen Sie gegebenenfalls ausgetretenes Wasser sorgfältig ab.

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN PARTE 2

EL EXPLOTADOR SE DEBE ENCARGAR DE LA CONSERVACIÓN DE ESTE MANUAL

1. INTRODUCCIÓN

El presente manual de instrucciones está compuesto por dos partes: La PARTE 1 ilustra en modo general nuestra línea de productos y la PARTE 2 contiene informaciones específicas relativas a la electrobomba que usted ha adquirido. Estas dos publicaciones son complementarias y, por lo tanto, se debe asegurar de poseer las dos partes. Es necesario atenerse a las disposiciones contenidas en el manual para lograr el máximo rendimiento y el funcionamiento correcto de la electrobomba. Si desea otras informaciones, póngase en contacto con el distribuidor autorizado más cercano usted. Si encuentra informaciones discordantes en ambas partes, aténgase a las especificaciones del producto en la PARTE 2.

SE PROHIBE TOTALMENTE LA REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DE LAS ILUSTRACIONES Y/O DEL TEXTO.

En este manual de instrucciones se ha utilizado la siguiente simbología:

⚠ CUIDADO Riesgo de producir daños a la bomba o a la instalación



Riesgo de producir daños a las personas o a las cosas



Riesgos de naturaleza eléctrica

2. ÍNDICE

- | | |
|---|---------|
| 1. INTRODUCCIÓN | pag. 10 |
| 2. ÍNDICE | pag. 10 |
| 3. DATOS Y DESCRIPCIÓN DE LA ELECTROBOMBA | pag. 10 |
| 4. DATOS TÉCNICOS | pag. 10 |
| 5. PREPARACIÓN PARA EL UTILIZADOR | pag. 10 |
| 6. ARRANQUE | pag. 10 |
| 7. ESQUEMAS Y PLANOS | pag. 35 |

3. DATOS Y DESCRIPCIÓN DE LA ELECTROBOMBA

3.1. DATOS DE LA ELECTROBOMBA

Denominación	ELECTROBOMBAS MULTIETAPAS	
Modelo:	COMPACT	Con eje horizontal
	CVM MULTIGO	Con eje vertical

3.2. CONDICIONES DE EMPLEO PREVISTAS

Estas electrobombas, (la MULTIGO está realizada parcialmente en acero), garantizan una larga duración y una constancia de prestaciones si se utilizan según las indicaciones del cap. 4.

COMPACT / CVM

Se pueden utilizar para el aumento de presión en general, la presurización doméstica (son silenciosas y pueden ser instaladas incluso dentro de la casa), la pequeña irrigación de jardines, lavado de vehículos y movimiento de agua limpia.

MULTIGO

Presurización de instalaciones hidráulicas domésticas y de comunidad, en todos los casos donde se requiera un funcionamiento silencioso. Movimiento de líquidos en modo confiable y silencioso en entornos sujetos a inundación y en los casos en que las instalaciones estén sujetas a chorros de agua.

3.3. CONDICIONES DE EMPLEO NO PREVISTAS

No se deben utilizar para mover agua sucia, agua con presencia de ácidos o bases y líquidos corrosivos por lo general, agua con temperaturas superiores a las indicadas en el cap. 4, agua de mar, líquidos inflamables y por lo general peligrosos. No sirve para el empleo en piscinas con presencia de personas.

Las electrobombas no deben funcionar nunca en ausencia de líquido.

4. DATOS TÉCNICOS

4.1. DATOS TÉCNICOS DE LAS BOMBAS

	U.M.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Temperatura máx del líquido bombeado	°C	40		
Presión máx. de ejercicio	MPa	1.1		
Diámetro de la sección de impulsión	*	G 1		G 1¼
Diámetro de la sección de aspiración		G 1 (COMPACT A)	G 1¼ (COMPACT B)	

* = roscado según UNI ISO 228

4.2. DATOS TÉCNICOS DE LOS MOTORES

	U.M.	COMPACT CVM	MULTIGO
TIPO		T.E.F.C. con ventilación forzada	Enfriado por fluido bombeado. Sumergido en seco
Clase de aislamiento		F	
Tipo de servicio		Continuo S1	
Protección contra sobrecargas		TÉRMICA (sólo monofásica)	
Datos eléctricos		Ver placa Electro bomba	

4.3. INFORMACIONES SOBRE EL RUIDO AÉREO

El nivel de presión sonora (ponderado A) media de los trazados a 1 metro de distancia de la bomba es inferior a 70dB(A).

EL CONSTRUCTOR SE RESERVA LA POSIBILIDAD DE MODIFICAR LOS DATOS TÉCNICOS EN ARAS DE MEJORÍAS Y ACTUALIZACIONES.

5. PREPARACIÓN PARA EL UTILIZADOR

5.1. INSTALACIÓN DE LA MULTIGO

⚠ CUIDADO PARA LEVANTAR O BAJAR LA ELECTROBOMBA SE DEBE UTILIZAR UNA CUERDA FIJADA A LOS GANCHOS CORRESPONDIENTES; NO SE DEBE UTILIZAR NUNCA EL CABLE ELÉCTRICO DE ALIMENTACIÓN

Para la instalación de la bomba MULTIGO se debe seguir lo indicado en la PARTE 1 en el capítulo 7.2 y los siguientes puntos:

- Se aconseja utilizar tuberías rígidas (metálicas o de material plástico) o flexibles de G 1¼, que se deben fijar a la electrobomba con abrazaderas de la medida adecuada.
- Bloquee las tuberías mediante una abrazadera para apretar tubos en el borde de la cubeta o del depósito.
- Se aconseja instalar una válvula de retención en la sección de impulsión si se prevén condiciones operativas difíciles.

6. ARRANQUE



NO PONER EN FUNCIONAMIENTO LA BOMBA ANTES DE QUE LA MISMA SEA COLOCADA E INSTALADA EN SU POSICIÓN FINAL DE UTILIZACIÓN

6.1. CEBADO DE LA BOMBA

CUIDADO OPERACIÓN A EFECTUAR CON LA BASE ELÉCTRICA DEL MOTOR PERFECTAMENTE CERRADA PARA ELECTROBOMBAS COMPACT - CVM

COMPACT

- Aflojar el tapón hexagonal (1) situado en la parte superior del cuerpo de la bomba, por encima de la entrada de aspiración (cap.7, FIG.1);
- con la ayuda de un embudo, llenar de agua la bomba hasta el desbordamiento;
- apretar el tapón hexagonal hasta bloquearlo para impedir las filtraciones de aire;
- hacer funcionar la bomba al máximo caudal durante algunos minutos.

CVM

- Aflojar el tapón hexagonal (1) situado en el soporte del motor por el lado opuesto a la entrada de impulsión (cap.7, FIG.2);

- con la ayuda de un embudo con prolongación flexible, llenar de agua la bomba hasta el desbordamiento;
- apretar el tapón hexagonal hasta bloquearlo para impedir las filtraciones de aire;
- hacer funcionar la bomba al máximo caudal durante algunos minutos.

MULTIGO

En las bombas nuevas puede haber una pequeña cantidad de aceite (de tipo alimentario) que no constituye una fuente de peligro para la salud.

- Afloje el tapón hexagonal (1) situado en la parte delantera superior del cuerpo de la bomba (cap.7, FIG.3);
- con la ayuda de un embudo, llenar de agua el cuerpo de la bomba hasta el desbordamiento;
- apretar el tapón hexagonal hasta bloquearlo para impedir las filtraciones de aire;
- secar bien las eventuales pérdidas de agua.

INSTRUKTIONSBOK FÖR DRIFT OCH UNDERHÅLL DEL 2 SKA FÖRVARAS VÅL AV ANVÄNDAREN

1. INLEDNING

Denna instruktionsbok består av två delar: Del 1 innehåller allmänna upplysningar gällande vår produktion och del 2 innehåller specifika upplysningar gällande din elpump. De två utgåvorna kompletterar varandra och se därför till att du har båda två.

Följ anvisningarna i denna för bästa resultat och korrekt funktion av elpumpen. För ytterligare information, kontakta närmarste auktoriserad återförsäljare

Om det finns motsägande informationer i de två delarna, håll dig till anvisningarna som ges i del 2.

DET ÄR ABSOLUT FÖRBUDET ATT KOPIERA, ÄVEN TILL EN DEL, ILLUSTRATIONERNA OCH/ELLER TEXTEN.

I instruktionsbokens text används följande symboler:

VARNING Risk för skada på pumpen eller anläggningen



Risk för person- eller materialskada



Elrisk

2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. INLEDNING	sida 12
2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING	sida 12
3. DATA OCH BESKRIVNING AV ELPUMPEN	sida 12
4. TEKNISKA SPECIFIKATIONER	sida 12
5. FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNINGEN	sida 12
6. START	sida 12
7. SCHEMAN OCH RITNINGAR	sida 35

3. DATA OCH BESKRIVNING AV ELPUMPEN

3.1. ELPUMPENS DATA

Beteckning	FLERHJULIGA CENTRIFUGALELPUMPAR	
Modell:	COMPACT	Med horisontal axel
	CVM MULTIGO	Med vertikal axel

3.2. FÖRUTSEDDA DRIFTVILLKOR

Dessa elpumpar (MULTIGO tillverkad till en del av rostfritt stål) garanterar en lång varaktighet och konstanta prestationer om de används enligt anvisningarna i kapitel 4.

COMPACT / CVM

Man kan använda dem för att öka trycket i allmänhet: vidmakt-hålla hushållstryck (tack vare deras tystgående drift, kan de installeras inomhus), små trädgårdsbevattningar, biltvätt och transport av rent vatten.

MULTIGO

Trycktillförsel för hydraulanläggningar i hushåll och församlingar, i samtliga fall då en tystlåten drift krävs. Transport av vätskor på säker och tystgående sätt i omgivningar med risk för översvärmning och i de fall då anläggningarna utsätts för vattensprutning.

3.3. EJ FÖRUTSEDDA DRIFTVILLKOR

Kan inte användas för att sätta i rörelse smutsigt vatten, vatten som innehåller syror eller baser och i allmänhet korrosiva

vätskor, vatten med temperaturer som överstiger anvisningarna i kap. 4, havsvatten, antändbara och i allmänhet farliga vätskor. Passar inte för användning i bassänger med närvarande personer.

Elpumparna får aldrig sättas i funktion utan vätska.

4. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

4.1. PUMPARNAS TEKNISKA SPECIFIKATIONER

	M.E.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Max temperatur pumpad vätska	°C	40		
Högsta drifttryck	MPa	1.1		
Matningens diameter		G 1		G 1¼
Insugningsdiameter	*	G 1 (COMPACT A) G 1¼ (COMPACT B)		

* = gängning enligt UNI ISO 228

4.2. TEKNISKA SPECIFIKATIONER MOTORER

	M.E.	COMPACT CVM	MULTIGO
TYP		T.E.F.C. med fläktstyrd luftcirkulation	Kyls ner av pumpad vätska. Torr dränkbar
Isoleringsklass		F	
Typ av drift		Fortgående S1	
Skydd mot överbelastningar		VÄRMESKYDD (endast enfas)	
Eldata		Se skylt elpump	

4.3. INFORMATION ANGÅENDE BULLERSTÖRNINGAR

Ljudtryckets nivå (mätning A), genomsnitt för mätningarna på 1m avstånd från pumpen är under 70dB(A).

TILLVERKAREN FÖRBEHÅLLER SIG RÄTTEN ATT ÄNDRA PÅ DE TEKNISKA SPECIFIKATIONERNA FÖR ATT FÖRBÄTTRA OCH UPPDATERA PRODUKTEN.

5. FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNINGEN

5.1. INSTALLATION MULTIGO

VARNING FÖR ATT LYFTA ELLER KILA FAST ELPUMPEN, ANVÄND EN REM SOM FÄSTS PÅ MOTSVARANDE HAKAR. ANVÄND ALDRIG NÅTKABELN.

För att installera pumparna MULTIGO, följ anvisningarna i DEL 1, kapitel 7.2 och följande punkter:

- Det rekommenderas att använda styva rör (metall eller plast) med S 1 ¼, som ska fästas till elpumpen med band av lämpligt mått.
- Stäng rören med hjälp av kabelklämmor på karets och tankens kant.
- Det rekommenderas att installera en strypventil på matningen om det förutsatts tunga arbetsvillkor.

6. START



SÅTT INTE IGÅNG PUMPEN INNAN DENNA KOPPLATS ELLER INSTALLERATS PÅ DEN SLUTLIGA PLATSEN

6.1. PÅFYLLNING AV PUMPEN

VARNING OPERATIONEN SKA UTFÖRAS MED MOTORNS ELEKTRISKA HÅLLARE HELT STÄNGD FÖR ELPUMP COMPACT - CVM

COMPACT

- a) Skruva loss den sexkantiga tappen (1) som sitter överst på pumpkroppen, över suguttaget (kap. 7 Fig. 1);
- b) fyll på vatten i pumpen med hjälp av en tratt upp till märkt nivå;
- c) skruva tillbaka den sexkantiga tappen helt och hållet för att förhindra att luft tränger in;
- d) sätt igång pumpen på maximalt flöde under några minuter.

CVM

- a) Skruva loss den sexkantiga tappen (1) som sitter på motorstödet mitt emot tryckuttaget (kap. 7 Fig. 2);
- b) fyll på vatten i pumpen med hjälp av en tratt med flexibel förlängning upp till märkt nivå;

- c) skruva tillbaka den sexkantiga tappen helt och hållet för att förhindra att luft tränger in;
- d) sätt igång pumpen på maximalt flöde under några minuter.

MULTIGO

I de nya elpumparna kan det finns små mängder olja (livsmedelstyp) som inte utgör en fara för hälsan.

- a) Skruva loss den sexkantiga tappen (1) som sitter överst framme på pumpkroppen (kap.7, FIG.3);
- b) fyll på vatten i pumpkroppen med hjälp av en tratt upp till märkt nivå;
- c) skruva tillbaka den sexkantiga tappen helt och hållet för att förhindra att luft tränger in;
- d) torka noggrant av eventuella vattenfläckar.

BRUGS- OG VEDLIGEHOLDESESANVISNINGER - AFSNIT 2 BØR OMHYGGELEGT OPBEVARES AF BRUGER

1. INDLEDNING

Denne brugsanvisning består af to bind: AFSNIT 1 indeholder generelle oplysninger om alle vores produkter, mens AFSNIT 2 indeholder de specifikke oplysninger vedrørende den elektropumpe. De har købt. De to udgivelser er indbyrdes komplementære og De bør derfor kontrollere at De er i besiddelse af begge.

Overhold alle anvisningerne heri, med henblik på at opnå optimal ydelse og korrekt funktion af elektropumpen. Henvend Dem til den nærmeste autoriserede forhandler, hvis De får behov for flere oplysninger.

Hvis de to afsnit indeholder modstridende oplysninger, skal De holde Dem til de specifikke produktanvisninger i AFSNIT 2.

ALLE FORMER FOR REPRODUKTION, OGSÅ DELVIS, AF ILLUSTRATIONERNE OG/ELLER TEKSTEN ER FORBUDT.

I denne vejledning, bruges følgende symbolanvendelse:

ADVARSEL Risiko for at forårsage skade på pumpen eller anlægget



Risiko for at forårsage skade på personer eller ting



Risiko med relation til el

2. INDHOLDSFORTEGNELSE

1. INDLEDNING side 14
2. INDHOLDSFORTEGNELSE side 14
3. SPECIFIKATIONER OG BESKRIVELSE AF ELEKTROPUMPEN side 14
4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER side 14
5. BRUGSFORBEREDELSE side 14
6. IGANGSÆTNING side 14
7. DIAGRAMMER OG TEGNINGER side 35

3. SPECIFIKATIONER OG BESKRIVELSE AF ELEKTROPUMPEN

3.1. PUMPE SPECIFIKATIONER

Betegnelse	MULTISTADEELEKTROPUMPE	
Model:	COMPACT	Med horisontal akse
	CVM MULTIGO	Med vertikal akse

3.2. FORUDSETE BRUGSOMGIVELSER

Disse elektropumper (MULTIGO til dels udført i rustfrit stål) sikrer en lang levetid og en konstant høj ydelse, hvis de anvendes i henhold til vejledningerne i kapitel 4.

COMPACT / CVM

De kan anvendes til trykforøgelse i almindelighed, trykoparbejdning i private boliger (i kraft af deres lave støjniveau kan de også installeres inde i en bolig), mindre vandingsopgaver i haver, vask af køretøjer og befording af rent vand.

MULTIGO

Trykoparbejdning i hydrauliske anlæg i boliger og fællesskabslokaler samt i alle de tilfælde hvor en lav driftsstøj er påkrævet. Driftssikker og støjsvag befording af væsker i lokaler med risiko for oversvømmelse samt i de tilfælde hvor anlægget udsættes for vandstråler.

3.3. UFORUDSETE BRUGSOMGIVELSER

Elektropumperne kan ikke benyttes til håndtering af snavset vand, vand med syreindhold eller basiske og ætsende væsker

i almindelighed, vand med en temperatur der overstiger anvisningerne i kap. 4, havvand, brændbare væsker og farlige væsker i almindelighed. Pumpen er ikke egnet til brug i swimmingpools med personer.

Elektropumperne må aldrig køre uden væske.

4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

4.1. PUMPE SPECIFIKATIONER

	U.M.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Max. temperatur på pumpet væske	°C	40		
Maksimalt driftstryk	MPa	1.1		
Diameter afledning		G 1		G 1½
Diameter opsugning	*	G 1 (COMPACT A) G 1½ (COMPACT B)		

* = gevindskæring ifølge standarden UNI ISO 228

4.2. MOTOR SPECIFIKATIONER

	U.M.	COMPACT CVM	MULTIGO
TYPE		Forceret ventilation T.E.F.C.	Afkolet af den pumpe væske. Nedsænket tør
Isoleringsklasse		F	
Driftstype		Kontinuerlig S1	
Overbelastningsbeskyttelse		TERMOAFBRYDER (kun ved monofase)	
Elektriske data		Jfr. skilt Elektropumpe	

4.3. OPLYSNINGER VEDRØRENDE LUFTSTØJ

Støjtryk niveaueuets (A-vægtet) målte gennemsnit i en afstand af 1 meter fra pumpen er lavere end 70dB(A).

FABRIKANTEN FORBEHOLDER SIG RETTIGHEDEN TIL AT ÆNDRER DE TEKNISKE SPECIFIKATIONER, I FORBINDELSE MED FORBEDRINGER OG OPDATERINGER.

5. BRUGSFORBEREDELSE

5.1. INSTALLATION MULTIGO

ADVARSEL BENYT EN LINE, FASTGJORT TIL DE RELEVANTE KROGE, VED LØFTNING ELLER NEDSÆNKNING AF ELEKTROPUMPEN; BENYT ALDRIG DET ELEKTRISKE FORSYNINGSKABEL

Følg anvisningerne i AFSNIT 1, kapitel 7.2, og de nedenstående punkter, ved installation af pumpen MULTIGO:

- Det anbefales at benytte stive rørledninger (af metal eller plastikmateriale) G 1 ½, som skal fæstnes til elektropumpen med bånd af den rette størrelse.
- Fastgør rørledningen til kanten af bassinet eller beholderen med en rørbøjle.
- Det anbefales at installere en kontraventil på afledningen, hvis der foreligger hårde driftsforhold.

6. IGANGSÆTNING



SÆT ALDRIG PUMPEN I GANG INDEN DEN ER BLEVET ANBRAGT OG INSTALLERET I DEN DEFINITIVE BRUGSPLACERING

6.1. PUMPENS OPSUGNING

ADVARSEL DENNE HANDLING SKAL AFVIKLES MED MOTORENS STRØMFORDELER FULDSTÆNDIGT LUKKET VED ELEKTROPUMPEN COMPACT – CVM

COMPACT

- a) Løsn det sekskantede dæksel (1), anbragt øverst på pumpekorpusset, ovenover indsugningsmundingen (kap. 7, FIG.1);
- b) fyld, ved hjælp af en tragt, pumpen helt op med vand.
- c) Skru det sekskantede dæksel på og stram til så det blokeres, for at hindre luftinfiltration;
- d) lad pumpen fungere ved den maksimale kapacitet i et par minutter.

CVM

- a) Skru det sekskantede dæksel (1), på motorunderstøtningen i den modsatte side af afledningsmundingen, løst (kap.7, FIG.2);

- b) fyld, ved hjælp af en tragt med fleksibel forlænger, pumpen helt op med vand;
- c) skru det sekskantede dæksel på og stram til så det blokeres, for at hindre luftinfiltration;
- d) lad pumpen fungere ved den maksimale kapacitet i et par minutter.

MULTIGO

Der kan være en mindre mængde olie (af typen spiseolie), der ikke udgør en helbredsmæssig risikofaktor, på nye pumper.

- a) Løsn det sekskantede dæksel (1), anbragt frontalt, for oven på pumpekorpusset (kap.7, FIG.3);
- b) fyld, ved hjælp af en tragt, pumpekorpusset helt op med vand;
- c) skru det sekskantede dæksel på og stram til så det blokeres, for at hindre luftinfiltration.
- d) aftør omhyggeligt eventuelle vandudslip.

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE – OSA 2 SÄILYTÄ TÄMÄ OHJE!

1. JOHDANTO



Tämä käyttöohje on kaksiosainen: OSA 1 sisältää yleiset tiedot, jotka koskevat kaikkia tuotettamme, ja OSA 2 sisältää erityiset tiedot, jotka koskevat ostamaasi sähköpumppua. Osat täydentävät toisiaan, joten varmista, että sinulla on käytössäsi molemmat osat.

Noudata niihin sisältyviä ohjeita, niin sähköpumppu toimii mahdollisimman tehokkaasti ja moitteettomasti. Lisätietoja saat tarvittaessa lähimmältä valtuutetulta jälleenmyyjältä.

Mikäli näiden kahden osan sisältämissä ohjeissa on ristiriitaisuuksia, noudata OSAN 2 ohjeita.

KUVIEN JA TEKSTIN OSITTAINENKIN JÄLJENTÄMINEN ON KIELLETTY.

Ohjekirjassa käytetään seuraavia symboleja:

HUOMIO	Pumpun tai laitteen vahingoittumisvaara
	Henkilö- tai omaisuusvahingon vaara
	Sähköiskun vaara

2. SISÄLLYS

1. JOHDANTO	s. 16
2. SISÄLLYS	s. 16
3. SÄHKÖPUMPUN TIEDOT JA KUVAUS	s. 16
4. TEKNISET TIEDOT	s. 16
5. KÄYTÖN VALMISTELU	s. 16
6. KÄYNNISTYS	s. 16
7. KAAVIOT JA KUVAT	s. 35

3. SÄHKÖPUMPUN TIEDOT JA KUVAUS

3.1. SÄHKÖPUMPUN TIEDOT

Nimitys	SÄHKÖTOIMINEN MONIVAIHEPUMPPU	
Malli:	COMPACT	Vaaka-akseli
	CVM MULTIGO	Pystyakseli

3.2. SALLITUT KÄYTTÖOLOSUHTEET

Nämä sähköpumput (jotka on osin valmistettu ruostumattomasta teräksestä – MULTIGO) takaavat pitkän käyttöiän ja suorituskyvyn säilymisen, kun niitä käytetään käyttöohjeen kohdan 4 ohjeiden mukaisesti.

COMPACT / CVM

Pumppuja voidaan käyttää yleisesti paineen lisäämiseen, kodin painevesilaitteistona (pumput ovat hiljaisia, joten ne voidaan asentaa myös sisälle), puutarhojen pieniin kastelutarpeisiin, autojen tms. pesuun sekä puhtaan veden siirtoon.

MULTIGO

Kodin ja yhteisöjen painevesilaitteistojen paineentuotto, kun vaatimuksena on toiminnan äänettämys. Nesteiden siirto luotettavasti ja hiljaisesti tulvimisvaaraa aiheuttavissa ympäristöissä ja laitteistoissa, joihin voi kohdistua vesisuihku.

3.3. KIELLETTY KÄYTTÖOLOSUHTEET

Näillä sähköpumpeilla ei saa pumpata likaista vettä, happoa sisältävää vettä eikä yleensääkään korrosiivisia nesteitä eikä myöskään vettä, jonka lämpötila ylittää kohdassa 4 määritelty

arvot, merivettä, helposti syttyviä nesteitä eikä muitakaan vaarallisia nesteitä. Ne eivät sovellu käyttöön uima-altaissa, kun paikalla on ihmisiä.

Sähköpumppuja ei saa koskaan käyttää kuivina.

4. TEKNISET TIEDOT

4.1. PUMPPUJEN TEKNISET TIEDOT

	my.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila	°C	40		
Suurin käyttöpain	MPa	1.1		
Paine yhde		G 1		G 1¼
Imuyhde	*	G 1 (COMPACT A)	G 1¼ (COMPACT B)	

* = kierre UNI ISO 228

4.2. MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

	my.	COMPACT CVM	MULTIGO
TYYPPI		Mekaaninen ilmanvaihto TEFC	Pumpattava neste jäähdyttää. Kuivana upotettu
Eristeluokka		F	
Käyttötapa		Jatkuva S1	
Ylikuormitussuoja		LÄMPÖSUOJA (vain yksivaiheiset)	
Sähköiset tiedot		Katso sähköpumput laitekilvestä	

4.3. MELUTIETOJA

1 metrin etäisyydellä pumpusta tehtyjen äänenpaineen tason mittauksen (painotettu A) keskiarvo on alle 70 dB(A).

VALMISTAJA VARAA ITSELLEEN OIKEUDEN MUUTTAA TEKNISIÄ TIETOJA TUOTTEIDEN PARANNUSTEN JA PÄIVITYSTEN YHTEYDESSÄ.

5. KÄYTÖN VALMISTELU

5.1. MULTIGON ASENNUS

HUOMIO SÄHKÖPUMPUN NOSTAMISEN JA LASKEMISEN ON KÄYTETTÄVÄ ASIANMUKAISIN KOUKKUJIHIN KIINNITETTYÄ KOYTTÄ. ÄLÄ KOSKAAN OTA KIINNI SÄHKÖJOHDOSTA!

MULTIGO-pumpun asennuksessa on noudatettava OSAN 1 kohdassa 7.2 annettuja ohjeita ja huomioitava seuraavat seikat:

- Suosittellemme käyttämään jäykkiä (metallisia tai muovisia) putkia, G 1¼, ja kiinnittämään ne sähköpumppuun oikean kokoisilla kiristimillä.
- Kiinnitä putket altaan tai säiliön seinään putkenpidikkeiden avulla.
- Suosittellemme asentamaan painepuolen putkeen vasta-venttiiliin, mikäli käyttöolosuhteet ovat raskaat.

6. KÄYNNISTYS



ÄLÄ KÄYNNISTÄ PUMPPUA ENNEN KUIN SE ON SIOJITETTU PAIKALLEEN JA ASENNETTU LOPULLISEEN KÄYTTÖASENTOON.

6.1. PUMPUN KÄYNNISTYSTÄYTTÖ

HUOMIO COMPACT- JA CVM-PUMPPUJEN MOOTTORIN SÄHKÖKOTELON ON OLTAVA TIIVIISTI SULJETTUNA.

COMPACT

- a) Irrota pumpun pesän yläosassa imuaukon yläpuolella oleva 6-kulmainen tulppa (1) (kohta 7, KUVA 1).
- b) Täytä pumppu täyttölaitteen avulla vedellä piripintaan.
- c) Ruuvaa 6-kulmainen tulppa takaisin paikalleen, kunnes se sulkeutuu ilmatiiviisti.
- d) Käytä pumppua suurimmalla teholla muutaman minuutin ajan.

CVM

- a) Irrota moottorin kannattimeen poistoaukon vastakkaisella puolella sijoitettu 6-kulmainen tappi (1) (kohta 7, KUVA 2).
- b) Täytä pumppu vedellä piripintaan täyttölaitteen ja jatkoletkun avulla.

- c) Ruuvaa 6-kulmainen tulppa takaisin paikalleen, kunnes se sulkeutuu ilmatiiviisti.
- d) Käytä pumppua suurimmalla teholla muutaman minuutin ajan.

MULTIGO

Uusissa pumpuissa voi olla pieni määrä (elintarvikelaatusta) öljyä, joka ei aiheuta vaaraa terveydelle.

- a) Irrota pumpun pesän yläosassa edessä oleva 6-kulmainen tulppa (1) (kohta 7, KUVA 3).
- b) Täytä pumppu täyttölaitteen avulla vedellä piripintaan.
- c) Ruuvaa 6-kulmainen tulppa takaisin paikalleen, kunnes se sulkeutuu ilmatiiviisti.
- d) Kuivaa huolellisesti mahdollisesti ylivalunut vesi.

INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD DEEL 2

TE BEWAREN DOOR DE GEBRUIKER

1. INLEIDING

Deze instructiehandleiding bestaat uit twee folders: DEEL 1, met algemene informatie over ons productepakket, en DEEL 2, met specifieke informatie over de elektrische pomp die u hebt gekocht. De twee publicaties vullen elkaar aan; zorg er dus voor dat u over beide beschikt.

Houd u aan de bepalingen die deze bevatten, voor het behalen van optimale productiviteit en een correcte werking van de elektrische pomp. Voor eventuele nadere informatie kunt u de hulp inroepen van de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer.

Mocht er in de twee delen tegenstrijdige informatie aanwezig zijn, houdt u dan aan de specificatie van het product in DEEL 2.

DE NADRUK VAN DE AFBEELDINGEN EN/OF DE TEKST, OOK GEDEELTELIJK, OP WAT VOOR WIJZE DAN OOK, IS VERBODEN.

Bij het opstellen van het instructieboekje zijn de volgende symbolen gebruikt:

LET OP

Risico beschadiging van de pomp of de installatie



Risico beschadiging van personen of voorwerpen



Risico van elektrische aard

2. INHOUDSOPGAVE

1. INLEIDING	pag. 18
2. INHOUDSOPGAVE	pag. 18
3. GEGEVENS EN BESCHRIJVING ELEKTRISCHE POMP	pag. 18
4. TECHNISCHE GEGEVENS	pag. 18
5. VOORBEREIDING TER GEBRUIK	pag. 18
6. OPSTARTEN	pag. 19
7. SCHEMA'S EN TEKENINGEN	pag. 35

3. GEGEVENS EN BESCHRIJVING ELEKTRISCHE POMP

3.1. GEGEVENS ELEKTRISCHE POMP

Benaming	ELEKTRISCHE MEERTRASPOMPEN		
Model:	COMPACT	Met horizontale as	
	CVM MULTIGO	Met verticale as	

3.2. VOORZIENE GEBRUIKSONSTANDIGHEDEN

Deze elektrische pompen (waarvan de MULTIGO gedeeltelijk is vervaardigd in roestvrij staal) garanderen een lange duur en constante prestaties, indien ze gebruikt worden volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 4.

COMPACT / CVM

De pompen kunnen worden gebruikt voor drukverhoging in het algemeen, drukregeling op huishoudelijk niveau (gezien hun geruisloosheid kunnen ze ook in de woning geïnstalleerd worden), kleinschalige irrigatie van tuinen, het wassen van voertuigen en verplaatsing van schoon water.

MULTIGO

Drukregeling van hydraulische installaties voor huishoudelijk gebruik en voor gemeenschappen, in alle gevallen waarbij een geruisloze werking wordt vereist. Verplaatsing van vloeistoffen op betrouwbare en geruisloze wijze in omgevingen die onder-

vig zijn aan overstromingen en in de gevallen waarbij de installaties aan waterstralen worden blootgesteld.

3.3. NIET VOORZIENE GEBRUIKSONSTANDIGHEDEN

De pompen mogen niet gebruikt worden voor het verplaatsen van vuil water, water waarin zich zuren of bases en over het algemeen bijtende vloeistoffen bevinden, water met hogere temperaturen dan aangegeven in hfdst. 4, zeewater, brandbare en over het algemeen gevaarlijke vloeistoffen. Ze zijn niet geschikt voor gebruik in zwembaden als er personen aanwezig zijn.

De elektrische pompen mogen nooit zonder de vloeistof functioneren.

4. TECHNISCHE GEGEVENS

4.1. TECHNISCHE GEGEVENS POMPEN

	Eenh	COMPACT	CVM	MULTIGO
Maximumtemp. gepompte vloeistof	°C	40		
Maximumbedrijfsdruk	MPa	1.1		
Diameter perszijde		G 1		
Diameter inlaat	*	G 1 (COMPACT A) G 1¼ (COMPACT B)	G 1¼	

* = schroefdraad volgens UNI ISO 228

4.2. TECHNISCHE GEGEVENS MOTOREN

	Eenh	COMPACT CVM	MULTIGO
TYPE		T.E.F.C. met geforceerde luchtafzuiging	Gekoeld door de gepompte vloeistof Semi-wet
Isolatie-klasse		F	
Type bedrijf		Continu S1	
Bescherming tegen overbelasting		TERMISCH (alleen éénfasig)	
Elektrische gegevens		Zie plaatje Elektrische pomp	

4.3. INFORMATIE BETR. HET LUCHTGELUID

Het gemiddelde niveau van de geluidsdruk (A-gewogen) van de waarnemingen op 1 m afstand van de pomp is lager dan 70 dB (A).

DE FABRIKANT BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR OM DE TECHNISCHE GEGEVENS TE WIJZIGEN OM VERBETERINGEN EN UPDATES AAN TE BRENGEN.

5. VOORBEREIDING TER GEBRUIK

5.1. INSTALLATIE MULTIGO

LET OP

OM DE ELEKTRISCHE POMP OP TE TILLEN OF TE LATEN ZAKKEN, EEN KOORD GEBRUIKEN DAT AAN DE DAARVOOR BESTEMDE HAKEN IS VASTGEMAAKT; NOOIT DE ELEKTRISCHE STROOMTOEVOERKABEL GEBRUIKEN

Volg voor de installatie van de pomp MULTIGO hetgeen beschreven in DEEL 1, hoofdstuk 7.2 en de volgende punten:

- het wordt aanbevolen onbuigzame leidingen te gebruiken (metalen of van plastic materiaal) met G 1¼; de leidingen zijn te bevestigen aan de elektrische pomp met bandjes van passende maat;
- zet de leidingen vast door middel van een leidingklem op de rand van het bassin of van het reservoir;
- het wordt aanbevolen een terugslagklep te installeren in de toevoer als er zware werkomstandigheden voorzien worden.

6. OPSTARTEN



DE POMP NIET IN WERKING STELLEN VOORDAT DEZE IS AANGESLOTEN EN GEÏNSTALLEERD IN HAAR DEFINITIEVE POSITIE VOOR GEBRUIK

6.1. AANZUIGING VAN DE POMP

LET OP

HANDELING UIT TE VOEREN MET VOLLEDIG GESLOTEN ELEKTRISCH KLEMMENBORD VAN DE MOTOR VOOR ELEKTRISCHE POMPEN COMPACT – CVM

COMPACT

- De zeskantige stop (1) losdraaien die zich bovenop het pomphuis, boven de zuigklep (hfdst. 7, FIG. 1), bevindt;
- met behulp van een trechter de pomp met water vullen, totdat deze overloopt;
- de zeskantige stop weer vastdraaien totdat deze geblokkeerd wordt, om zo luchtinfiltraties te voorkomen;
- de pomp gedurende enkele minuten laten functioneren met het maximumdebiet.

CVM

- De zeskantige stop (1) losdraaien die zich bovenop de steun van de motor aan de zijde tegenover de uitlaat bevindt (hfdst. 7, FIG. 2);
- met behulp van een trechter met flexibel verlengstuk, de pomp met water vullen, totdat deze overloopt;
- de zeskantige stop weer vastdraaien totdat deze geblokkeerd wordt, om zo luchtinfiltraties te voorkomen;
- de pomp gedurende enkele minuten laten functioneren met het maximumdebiet.

MULTIGO

Op de nieuwe pompen kan een kleine hoeveelheid olie aanwezig zijn (van het type voor consumptie) die geen gevaar vormt voor de gezondheid.

- De zeskantige stop (1) die zich bovenaan op de voorkant van het pomphuis bevindt, losdraaien (hfdst. 7, FIG. 3);
- met behulp van een trechter het pomphuis met water vullen, totdat deze overloopt;
- de zeskantige stop weer vastdraaien totdat deze geblokkeerd wordt, om zo luchtinfiltraties te voorkomen;
- eventuele lekkages van water zorgvuldig afdrogen.

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O USO E A MANUTENÇÃO PARTE 2

É RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR CONSERVAR O MANUAL

1. INTRODUÇÃO

O presente manual de instruções é constituído por dois fascículos: A PARTE 1 contém informações gerais sobre toda a nossa produção e, a PARTE 2 contém informações específicas para a electrobomba que acaba de comprar. As duas publicações são complementares entre elas, portanto, acerte-se de estar na posse de ambas.

Respeitar as disposições nessas contidas para obter um desempenho excelente e o correcto funcionamento da electrobomba. Para obter maiores informações, dirigir-se ao revendedor autorizado mais próximo.

No caso em que nas duas partes se encontrassem informações contrastantes entre elas, conformar-se à especificação do produto PARTE 2.

É EXPRESSAMENTE PROIBIDA QUALQUER TIPO DE REPRODUÇÃO, AINDA QUE PARCIAL, DAS FIGURAS E/OU DO TEXTO.

Na redacção do manual de instruções foi utilizada a seguinte simbologia:

ATENÇÃO

Risco de causar danos na bomba ou na instalação



Risco de causar danos pessoais ou materiais



Riscos eléctricos

2. ÍNDICE

1. INTRODUÇÃO	pág. 20
2. ÍNDICE	pág. 20
3. DADOS E DESCRIÇÃO DA ELECTROBOMBA	pág. 20
4. DADOS TÉCNICOS	pág. 20
5. PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO	pág. 20
6. ARRANQUE	pág. 21
7. ESQUEMAS E DESENHOS	pág. 35

3. DADOS E DESCRIÇÃO DA ELECTROBOMBA

3.1. DADOS DA ELECTROBOMBA

Denominação	ELECTROBOMBAS MULTIESTÁGIO	
Modelo:	COMPACT	De Eixo Horizontal
	CVM MULTIGO	De Eixo Vertical

3.2. CONDIÇÕES DE USO PREVISTAS

Estas electrobombas, (construídas parcialmente em aço inox a MULTIGO) garantem uma longa duração e uma constância dos desempenhos, se forem utilizadas de acordo com as instruções contidas no cap. 4.

COMPACT / CVM

Podem ser utilizadas para o incremento de pressão em geral, pressurização doméstica (pois que são silenciosas podem ser instaladas mesmo no interior da habitação), pequena irrigação de jardins, lavagem de veículos e movimentação de água limpa.

MULTIGO

Pressurização de instalações hidráulicas domésticas e de comunidades, em todos os casos em que seja necessário silêncio durante o funcionamento. Movimentação dos líquidos em

modo confiante e silencioso nos ambientes sujeitos a inundações e nos casos em que as instalações sejam submetidas a jacto de água.

3.3. CONDIÇÕES DE USO NÃO PREVISTAS

Não podem ser utilizadas para movimentar água suja, água com ácidos ou bases e em geral líquidos corrosivos, água com temperaturas superiores ao indicado no cap. 4, água do mar, líquidos inflamáveis e em geral perigosos. Não é indicada para o uso em piscinas na presença de pessoas.

As electrobombas nunca devem funcionar sem líquido.

4. DADOS TÉCNICOS

4.1. DADOS TÉCNICOS DAS BOMBAS

	U.M.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Temperatura máx. líquido bombeado	°C	40		
Pressão máx. de funcionamento	MPa	1.1		
Diâmetro de descarga	*	G 1		G 1½
Diâmetro de aspiração		G 1 (COMPACT A) G 1½ (COMPACT B)		

* = roscagem segundo UNI ISO 228

4.2. DADOS TÉCNICOS DOS MOTORES

	U.M.	COMPACT CVM	MULTIGO
TIPO		T.E.F.C. por ventilação forçada	Refrigerado pelo líquido bombeado Submersa a seco
Classe de isolamento		F	
Tipo de serviço		Contínuo S1	
Protecção contra as sobrecargas		TÉRMICA (somente monofásica)	
Dados eléctricos		Ver pla. Electrobomba	

4.3. INFORMAÇÕES SOBRE O RUÍDO AÉREO

O nível de pressão sonora (ponderado A) média das medições a 1 metro de distância da bomba é inferior a 70 dB(A).

O FABRICANTE RESERVA-SE DE MODIFICAR OS DADOS TÉCNICOS PARA PRODUIR MELHORIAS E ATUALIZAÇÕES.

5. PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO

5.1. INSTALAÇÃO MULTIGO

ATENÇÃO

PARA LEVANTAR OU DESER A ELECTROBOMBA USAR UMA CORDA FIXADA NOS GANCHOS ESPECÍFICOS; NUNCA USAR O CABO ELÉCTRICO DE ALIMENTAÇÃO.

Para a instalação da bomba MULTIGO seguir as indicações dadas na PARTE 1 no capítulo 7.2 e os seguintes pontos:

- Aconselhamos de utilizar tubagens rígidas (metálicas ou de material plástico) de G 1½, a fixar na electrobomba com braçadeiras de dimensões apropriadas.
- Fixar as tubagens colocando um colar de tubo no bordo do tanque ou do reservatório.
- C) Aconselhamos de instalar uma válvula de retenção na descarga se são previstas condições operativas gravosas.

6. ARRANQUE



NÃO COLOCAR A BOMBA EM FUNCIONAMENTO, ANTES DE COLOCÁ-LA E INSTALÁ-LA NA SUA POSIÇÃO FINAL DE UTILIZAÇÃO.

6.1. FERRAGEM DA BOMBA

ATENÇÃO OPERAÇÃO A SER EFECTUADA COM A PLACA DE TERMINAIS DO MOTOR PERFEITAMENTE FECHADA PARA ELECTROBOMBA COMPACT - CVM.

COMPACT

- Desenrosocar a tampa hexagonal (1) situada no topo do corpo da bomba, sobre a boqueladura de aspiração (cap. 7, FIG.1);
- com auxílio de um funil encher a bomba de água até ao bordo;
- voltar a enrosocar a tampa hexagonal até bloqueá-la, para impedir infiltrações de ar;
- fazer funcionar a bomba ao caudal máximo por alguns minutos.

CVM

- Desenrosocar a tampa hexagonal (1) situada no suporte do motor no lado oposto à boca de descarga (cap.7 FIG.2);
- com auxílio de um funil com extensão flexível encher a bomba de água até ao bordo;
- voltar a enrosocar a tampa hexagonal até bloqueá-la, para impedir infiltrações de ar;
- fazer funcionar a bomba ao caudal máximo por alguns minutos.

MULTIGO

Nas bombas novas pode ser presente uma pequena quantidade de óleo (de tipo alimentar) que não constitui fonte de perigo para a saúde.

- Desenrosocar a tampa hexagonal (1) colocada frontalmente em cima no corpo da bomba (cap.7 FIG.3);
- com auxílio de um funil encher o corpo da bomba de água até ao bordo;
- voltar a enrosocar a tampa hexagonal até bloqueá-la, para impedir infiltrações de ar;
- enxugar cuidadosamente eventuais perdas de água.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών αποτελείται από δύο φυλλάδια: το 1ο ΜΕΡΟΣ περιέχει γενικές πληροφορίες για όλα τα προϊόντα μας, ενώ το 2ο ΜΕΡΟΣ περιέχει ειδικές πληροφορίες για την ηλεκτραντλία που αγοράσατε. Τα δύο φυλλάδια είναι συμπληρωματικά και κατά συνέπεια πρέπει να είστε βέβαιοι για την κατοχή τους.

Τηρείτε τις οδηγίες που περιέχουν για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη απόδοση και τη σωστή λειτουργία της ηλεκτραντλίας. Για ενδεχόμενες πρόσθετες πληροφορίες, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κατάστημα πώλησης.

Σε περίπτωση που τα δύο φυλλάδια περιέχουν αντιφατικές πληροφορίες, τηρείτε τις οδηγίες που περιέχει το 2ο ΜΕΡΟΣ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΟΛΙΚΗ Ή ΜΕΡΙΚΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ Ή/ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ.

Για τη σύνταξη του εγχειριδίου οδηγιών χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα σύμβολα:

ΠΡΟΣΟΧΗ Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στην αντλία ή στην εγκατάσταση



Κίνδυνος πρόκλησης σωματικής ή υλικής βλάβης



Κίνδυνος ηλεκτρικής φύσεως

2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	σελ. 22
2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	σελ. 22
3. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑΣ	σελ. 22
4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	σελ. 22
5. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ	σελ. 22
6. ΕΚΚΙΝΗΣΗ	σελ. 23
7. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΧΕΔΙΑ	σελ. 35

3. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑΣ

3.1. ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Όνομασία:	ΠΟΛΥΒΑΘΜΙΕΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΕΣ	
Μοντέλο:	COMPACT	Με οριζόντιο άξονα
	CVM MULTIGO	Με κάθετο άξονα

3.2. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Οι ηλεκτραντλίες αυτές (κατασκευασμένες εν μέρει από ατσάλι inox οι MULTIGO) διασφαλίζουν μακρά διάρκεια ζωής και σταθερές επιδόσεις εάν χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφ. 4.

COMPACT / CVM

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για αύξηση της πίεσης γενικής, αύξηση της πίεσης του οικιακού δικτύου (λόγω της αθόρυβης λειτουργίας τους μπορούν να εγκατασταθούν και στο εσωτερικό της κατοικίας), μικρή άρδευση κήπων, πλύσιμο αυτοκινήτων και μεταφορά καθαρού νερού.

MULTIGO

Αύξηση της πίεσης σε οικιακές και κοινόχρηστες υδραυλικές εγκαταστάσεις, σε όλες τις περιπτώσεις που απαιτείται αθόρυβη λειτουργία. Μεταφορά υγρών με αξιόπιστο και αθόρυβο τρόπο σε χώρους με κίνδυνο πλημμύρας και σε περιπτώσεις που οι εγκαταστάσεις καθαρίζονται με νερό υπό πίεση.

3.3. ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για μεταφορά βρώμιку νερού, νερού με οξέα ή βάσεις και γενικώς διαβρωτικά υγρά, νερό με θερμοκρασία ανώτερη από αυτήν που αναφέρεται στο κεφ.4, θαλασσινό νερό, εύφλεκτα και γενικώς επικίνδυνα υγρά. Δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε πισίνες με παρούσια ανθρώπων.

Οι ηλεκτραντλίες δεν πρέπει να λειτουργούν ποτέ χωρίς υγρό.

4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

4.1. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΩΝ

	μον.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου υγρού	°C	40		
Μέγ. πίεση λειτουργίας	MPa	1.1		
Διάμετρος κατάθλιψης	*	G 1		G 1¼
Διάμετρος αναρρόφησης		G 1 (COMPACT A) G 1¼ (COMPACT B)		

* = σπείρωμα βάσει UNI ISO 228

4.2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΜΟΤΕΡ

	μον.	COMPACT CVM	MULTIGO
ΤΥΠΟΣ		T.E.F.C. με τεχνητό αερισμό	Ψύξη από το αντλούμενο υγρό. Βυθισμένες χωρίς υγρό
Κλάση μόνωσης		F	
Τύπος λειτουργίας		Συνεχής S1	
Προστασία από υπερφορτώσεις		ΘΕΡΜΙΚΗ (μόνο μονοφασικός)	
Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά		Βλ. πιν. ηλεκτραντλίας	

4.3. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΕΡΟΦΕΡΤΟ ΘΟΥΡΥΒΟ

Η στάθμη της μέσης (σταθμισμένης A) ηχητικής πίεσης των μετρήσεων σε απόσταση 1m από την αντλία είναι μικρότερη από 70dB(A).

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗ ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΚΣΥΓΧΡΟΝΙΣΜΟ.

5. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

5.1. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ MULTIGO

ΠΡΟΣΟΧΗ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΥΨΩΣΤΕ Ή ΝΑ ΒΥΘΙΣΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΣΧΟΙΝΙ ΔΕΜΜΕΝΟ ΣΤΟΥΣ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΓΑΝΤΖΟΥΣ. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ

Για την εγκατάσταση της αντλίας MULTIGO εφαρμόστε τις οδηγίες του κεφαλαίου 7.2 στο 1ο ΜΕΡΟΣ και του σημείου που ακολουθεί:

- Συνιστάται η χρήση άκαμπτων σωλήνων (μεταλλικών ή από πλαστικό υλικό) G 1¼, οι οποίοι πρέπει να στερεώνονται στην ηλεκτραντλία με κολάρια κατάλληλου μεγέθους.
- Στερεώστε τους σωλήνες με στήριγμα στερέωσης σωλήνα στο χείλος της πιάνας ή της δεξαμενής.
- Συνιστάται η εγκατάσταση βαλβίδας αντεπιστροφής στην κατάθλιψη εάν προβλέπεται βεβαρημένες συνθήκες λειτουργίας.

6. ΕΚΚΙΝΗΣΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΠΡΙΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΕΙ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΣΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ ΘΕΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

6.1. ΠΡΟΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕ ΤΗ ΒΑΣΗ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΛΕΙΣΤΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΕΣ COMPACT – CVM

COMPACT

- Ξεβιδώστε την εξαγωνική τάπα (1) στην κορυφή του σώματος της αντλίας, πάνω από το στόμιο αναρρόφησης (κεφ. 7, εικ. 1).
- Χρησιμοποιήστε ένα χωνί για να γεμίσετε με νερό την αντλία έως την υπερχειλίση.
- Βιδώστε την εξαγωνική τάπα μέχρι να ασφαλίσει για να αποφύγετε την είσοδο αέρα.
- Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει με τη μέγιστη παροχή για λίγα λεπτά.

CVM

- Ξεβιδώστε την εξαγωνική τάπα (1) στη βάση του μοτέρ, στην αντίθετη πλευρά από το στόμιο αναρρόφησης (κεφ. 7, εικ. 2).
- Χρησιμοποιήστε ένα χωνί με εύκαμπτη προέκταση για να γεμίσετε με νερό την αντλία έως την υπερχειλίση.
- Βιδώστε την εξαγωνική τάπα μέχρι να ασφαλίσει για να αποφύγετε την είσοδο αέρα.
- Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει με τη μέγιστη παροχή για λίγα λεπτά.

MULTIGO

Στις νέες ηλεκτραντλίες μπορεί να υπάρχει μικρή ποσότητα λαδιού (κατάλληλο για τρόφιμα) που δεν αποτελεί κίνδυνο για την υγεία.

- Ξεβιδώστε την εξαγωνική τάπα (1) στο πάνω μέρος της πρόσωσης του σώματος της αντλίας (κεφ. 7, εικ. 3).
- Χρησιμοποιήστε ένα χωνί για να γεμίσετε με νερό το σώμα της αντλίας έως την υπερχειλίση.
- Βιδώστε την εξαγωνική τάπα μέχρι να ασφαλίσει για να αποφύγετε την είσοδο αέρα.
- Σκουπίστε καλά τυχόν διαρροές νερού.

PŘÍRUČKA K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ ČÁST 2 UŽIVATEL JE POVINEN PŘÍRUČKU DOBRĚ UCHOVAT

1. ÚVOD




Tato příručka se skládá ze dvou částí: ČÁST 1, která obsahuje všeobecné informace o celé naší výrobní řadě a ČÁST 2, která obsahuje specifické informace o Vámi zakoupeném elektrickém čerpadle. Tyto dvě publikace se vzájemně doplňují, proto se přesvědčte, že jste obdrželi oba díly.

Za účelem dosažení optimálního výkonu a správné funkce elektrického čerpadla se řiďte pokyny uvedenými v těchto příručkách. Další informace jsou Vám k dispozici u nejbližšího autorizovaného prodejce.

V případě neshod v informacích uvedených v těchto dvou dílech se řiďte údaji týkajícími se specifického výrobku v ČÁSTI 2.

JE ZAKÁZÁNA JAKÁKOLIV, I ČÁSTEČNÁ, REPRODUKCE ILUSTRACÍ A/NEBO TEXTU.

Při přípravě příručky byly použity následující symboly:

	POZOR Nebezpečí poškození čerpadla nebo škod na zařízení
	Nebezpečí škod na zdraví osob nebo na majetku
	Nebezpečí elektrické povahy

2. SEZNAM

1. ÚVOD	str. 24
2. SEZNAM	str. 24
3. ÚDAJE A POPIS ELEKTRICKÉHO ČERPADLA	str. 24
4. TECHNICKÉ ÚDAJE	str. 24
5. PŘÍPRAVA NA PROVOZ	str. 24
6. SPUŠTĚNÍ	str. 24
7. SCHÉMATÁ A VÝKRESY	str. 35

3. ÚDAJE A POPIS ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

3.1. ÚDAJE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

Název	VÍCESTUPNOVÁ ELEKTRICKÁ ČERPADLA		
Model:	COMPACT	Horizontální	
	CVM MULTIGO	Vertikální	

3.2. URČENÉ PODMÍNKY POUŽITÍ

Tato čerpadla (MULTIGO) je vyrobeno zčásti z korozivzdorné oceli) zaručují dlouhou životnost a stálý výkon, pokud jsou použité podle pokynů uvedených v kapitole 4.

COMPACT / CVM

Mohou být použita pro zvyšování tlaku obecně, pro domácí vodárny (vzhledem k jejich tichosti mohou být instalovány i uvnitř domácnosti), drobné zalévání zahrad, mytí vozidel a čerpání čisté vody.

MULTIGO

Zvyšování tlaku v hydraulických zařízeních určených pro domácnost a pro veřejné budovy, ve všech případech, kde je vyžadován nehluký provoz. Spolehlivé a tiché čerpání kapaliny v prostředí vystaveném zaplavení a v případech, ve kterých je zařízení vystaveno proudu vody.

3.3. ZAKÁZANÉ POUŽITÍ

Nejsou určena pro čerpání znečištěné vody, vody s obsahem kyselin nebo zásad a obecně žíravých kapalin, vody s vyšší teplotou než hodnoty uvedené v kap. 4, mořské vody, hořlavých

kapalin a obecně nebezpečných kapalin. Nejsou vhodná pro použití v bazénech s koupajícími se osobami.

Elektrická čerpadla nesmějí být nikdy uváděna do chodu bez kapaliny.

4. TECHNICKÉ ÚDAJE

4.1. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADEL

	M.J.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Maximální teplota čerpané kapaliny	°C	40		
Maximální provozní tlak	MPa	1.1		
Průměr výtaku		G 1		G 1¼
		G 1¼ (COMPACT A) G 1¼ (COMPACT B)		
Průměr sání	*			

* = zavit podle normy UNI ISO 228

4.2. TECHNICKÉ ÚDAJE MOTORŮ

	M.J.	COMPACT CVM	MULTIGO
TYP		T.E.F.C. s nucenou ventilací	Chlazený čerpaným médiem. Ponorný povrchový
Izolační třída		F	
Typ provozu		Nepřetržitý S1	
Ochrana proti přetížení		TEPELNÁ (pouze u jednofázových)	
Elektrické údaje		Viz štítek. Elektrické čerpadlo	

4.3. INFORMACE O HLUČNOSTI

Průměrná hladina zvukového tlaku (vážená A) při měření ve vzdálenosti 1 m od čerpadla je nižší než 70dB(A).

VÝROBCE SI VYHAZUJE PRÁVO ZMĚNY TECHNICKÝCH ÚDAJŮ ZA ÚCELEM ZLEPŠENÍ A AKTUALIZACE SVÝCH VÝROBKŮ.

5. PŘÍPRAVA NA PROVOZ

5.1. INSTALACE ČERPADLA MULTIGO

POZOR PRO ZVEDÁNÍ NEBO SPOUŠTĚNÍ ELEKTRICKÉHO ČERPADLA POUŽÍVEJTE LANO UPEVNĚNÉ NA PŘÍSLUŠNÝCH HÁČICÍCH; NIKDY K TOMUTO ÚČELU NEPOUŽÍVEJTE ELEKTRICKÝ PŘÍVODNÍ KABEL

Při instalaci čerpadla MULTIGO dodržujte pokyny uvedené v ČÁSTI 1 v kapitole 7.2 a následujících bodech:

- Doporučujeme používat pevné trubky (kovové nebo plastové) o velikosti G 1¼, které upevníte na elektrické čerpadlo pomocí pásků o vhodné velikosti.
- Upevněte potrubí pomocí upevňovacích pásků na okraj nádrže nebo jímky.
- Pokud je čerpadlo nasazeno do náročných pracovních podmínek, doporučujeme instalovat zpětný ventil na výtlačné straně.

6. SPUŠTĚNÍ



NEUVÁDĚJTE ČERPADLO DO CHODU PŘED JEHO UMÍSTĚNÍM A JEHO INSTALACÍ DO KONEČNÉ PRACOVNÍ POLOHY

6.1. NASÁVÁNÍ ČERPADLA

POZOR TUTO OPERACI PROVÁDĚJTE S DOKONALE UZAVŘENÝM ROZVODNÝM PÁSKEM MOTORU U ČERPADLE COMPACT - CVM

COMPACT

- a) Odšroubujte šestihřannou zátku (1) umístěnou na horní části tělesa čerpadla nad sacím hrdlem (kap.7, OBR.1);
- b) pomocí nálevky naplňte těleso čerpadla vodou až do jeho přeplnění;
- c) opět zašroubujte šestihřannou zátku až na doraz, aby bylo zamezeno průniku vzduchu;
- d) spusťte čerpadlo v chodu s maximálním dopravovaným množstvím na několik minut.

CVM

- a) Odšroubujte šestihřannou zátku (1) umístěnou na opěře motoru na opačné straně výtlačného hrdla (kap.7, OBR.2);
- b) pomocí nálevky s pružnou prodlužkou naplňte čerpadlo vodou až do chvíle, kdy voda vytéká ven;

- c) opět zašroubujte šestihřannou zátku až na doraz, aby bylo zamezeno průniku vzduchu;
- d) spusťte čerpadlo v chodu s maximálním dopravovaným množstvím na několik minut.

MULTIGO

V nových čerpadel se může nacházet malé množství oleje (potravinářského typu), které neohrožuje lidské zdraví.

- a) Odšroubujte šestihřannou zátku (1) umístěnou na čelní straně na horní části tělesa čerpadla (kap.7, OBR.3);
- b) pomocí nálevky naplňte čerpadlo vodou až do chvíle, kdy voda vytéká ven;
- c) opět zašroubujte šestihřannou zátku až na doraz, aby bylo zamezeno průniku vzduchu;
- d) pečlivě vysušte případné úniky vody.

PRÍRUČKA NA POUŽITIE A ÚDRŽBU ČASŤ 2 UZÍVATEĽ JE POVINNÝ PRÍRUČKU DOBRE USCHOVAŤ

1. ÚVOD

Táto príručka je zložená z dvoch častí: ČASŤ 1, ktorá obsahuje všeobecné informácie o celej našej výrobnéj sérii a ČASŤ 2, ktorá obsahuje špecifické informácie o Vami zakúpenom elektrickom čerpadle. Tieto dve publikácie sa vzájomne dopĺňajú, preto skontrolujte, či ste dostali obidva diely.

Z dôvodu dosiahnutia optimálneho výkonu a správnej funkcie elektrického čerpadla sa riadte pokynmi uvedenými v týchto príručkách. Ďalšie informácie sú Vám k dispozícii u najbližšieho autorizovaného predajcu.

V prípade nezhôd v informáciách uvedených v týchto dvoch dieloch sa riadte údajmi týkajúcimi sa špecifického výrobku v ČASTI 2.

JE ZAKÁZANÁ AKÁKOL'VEK, AJ ČIASŤOČNÁ, REPRODUKČIA ILLUSTRÁCIÍ A/ALEBO TEXTU.

Pri príprave príručky boli použité nasledovné symboly:

UPOZORNENIE Nebezpečenstvo poškodenia čerpadla alebo škôd na zariadení



Nebezpečenstvo škôd na zdraví osôb alebo na majetku



Nebezpečenstvo elektrického charakteru

2. ZOZNAM

- | | |
|--|---------|
| 1. ÚVOD | str. 26 |
| 2. ZOZNAM | str. 26 |
| 3. ÚDAJE A POPIS ELEKTRICKÉHO ČERPADLA | str. 26 |
| 4. TECHNICKÉ ÚDAJE | str. 26 |
| 5. PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU | str. 26 |
| 6. SPUSTENIE | str. 26 |
| 7. SCHÉMY A VÝKRESY | str. 35 |

3. ÚDAJE A POPIS ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

3.1. ÚDAJE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

Názov	ELEKTRICKÉ ČERPADLÁ MULTISTADIO		
Model:	COMPACT	Horizontálne	
	CVM MULTIGO	Vertikálne	

3.2. URČENÉ PODMIENKY POUŽITIA

Tieto čerpadlá (čerpadlo MULTIGO je vyrobené z časti z nehrdzavejúcej ocele) zaručujú dlhú životnosť a konštantný výkon, pokiaľ sú používané podľa pokynov uvedených v kap. 4.

COMPACT / CVM

Môžu byť používané pre zvyšovanie tlaku všeobecne, domáce vodárne (vzhľadom k ich tichému chodu môžu byť inštalované vo vnútri domácnosti), malé polievanie záhrad, umývanie vozidiel a čerpanie čistej vody.

MULTIGO

Zvyšovanie tlaku hydraulických zariadení určených pre domácnosť a verejnú budovu, vo všetkých prípadoch, kde je požadovaný tichý chod. Spoľahlivé a tiché čerpanie kvapalín v prostredí postihovanom záplavami a v prípadoch, keď je zariadenie vystavené prúdu vody.

3.3. ZAKÁZANÉ POUŽITIE

Nie je možné ich využívať pre čerpanie špinavej vody, vody s obsahom kyselín alebo zásaditých látok a všeobecne žieravých

kvapalín, vody s teplotou vyššou ako hodnoty uvedené v kap. 4, morské vody, horľavých a všeobecne nebezpečných kvapalín. Nie sú vhodné pre použitie v bazénoch s kúpajúcimi sa osobami.

Elektrické čerpadlá sa nikdy nesmú uvádzať do chodu bez kvapaliny.

4. TECHNICKÉ ÚDAJE

4.1. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADIEL

	M.J.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Maximálna teplota čerpanej kvapaliny	°C	40		
Maximálny prevádzkový tlak	MPa	1.1		
Priemer výtaku		G 1		G 1½
Priemer sacieho otvoru	*	G 1 (COMPACT A)	G 1½ (COMPACT B)	

* = závit podľa normy UNI ISO 228

4.2. TECHNICKÉ ÚDAJE MOTOROV

	M.J.	COMPACT CVM	MULTIGO
TYP		T.E.F.C. s nútenu ventiláciou	Chladené čerpaním médiom. Ponorový povrchový
Izolačná trieda		F	
Typ prevádzky		Nepretržitý S1	
Ochrana proti preťaženiu		TEPELNÁ (iba jednofázový)	
Elektrické údaje		Vid' štítok Elektrické čerpadlo	

4.3. INFORMÁCIE O HLUENOSTI

Priemerná hladina akustického tlaku (vážená A) nameraná vo vzdialenosti 1m od čerpadla je nižšia ako 70dB(A).

VÝROBCA SI VYHRADZUJE PRÁVO MENIŤ TECHNICKÉ ÚDAJE Z DÔVODU ZLEPŠENIA A AKTUALIZÁCIE.

5. PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU

5.1. INŠTALÁCIA ČERPADLA MULTIGO

UPOZORNENIE PRI ZDVÍHANÍ ALEBO PONÁRANÍ ČERPADLA POUŽÍVAJTE LANO UPEVNENÉ NA PRÍSLUŠNÝCH ÚCHYTKÁCH; NIKDY NEPOUŽÍVAJTE PRÍVODNÝ KÁBEL

Počas inštalácie čerpadla MULTIGO sledujte pokyny uvedené v ČASTI 1 v kapitole 7.2 a v nasledujúcich bodoch:

- Odporúčame použiť pevné potrubie (kovové alebo plastové) s rozmerom G 1½, ktoré upevníte na čerpadlo pomocou pások s vhodným rozmerom.
- Upevnite potrubie pomocou úchytky rúrky na okraj nádrže alebo jamky.
- Pokiaľ bude čerpadlo používané v ťažkých pracovných podmienkach, odporúčame na výtlačnú stranu nainštalovať spätný ventil.

6. SPUSTENIE



NEUVÁDZAJTE ČERPADLO DO CHODU, POKIAĽ NIE JE UMIESTNENÉ A NAINŠTALOVANÉ DO JEHO KONEČNEJ POLOHY POUŽÍVANIA

6.1. NASÁVANIE ČERPADLA

UPOZORNENIE TÚTO OPERÁCIU VYKONÁVAJTE VÝHRADNE DOKONALE UZAVRETÝM ROZVODNÝM PÁSIKOM MOTORA PRI ČERPADLÁCH COMPACT - CVM

COMPACT

- a) Odskrutkujte šesťhrannú zátku (1) umiestnenú na hornej časti telesa čerpadla nad sacím hrdlom (kap.7, OBR.1);
- b) pomocou lievika naplňte čerpadlo vodou až do jeho preplnenia;
- c) zaskrutkujte šesťhrannú zátku až na doraz, aby sa zabránilo vstupu vzduchu;
- d) spusťte chod čerpadla na maximálne dopravované množstvo na niekoľko minút.

CVM

- a) Odskrutkujte šesťhrannú zátku (1) umiestnenú na opore motora na opačnej strane výtláčného hrdla (kap.7, OBR.2);
- b) pomocou lievika s pružnou predžiovačkou naplňte čerpadlo vodou až do jeho preplnenia;
- c) zaskrutkujte šesťhrannú zátku až na doraz, aby sa

zabránilo vstupu vzduchu;

- d) spusťte chod čerpadla na maximálne dopravované množstvo na niekoľko minút.

MULTIGO

V nových elektrických čerpadlách je prítomné malé množstvo oleja (potravinárskeho typu), ktorý nepredstavuje nebezpečenstvo pre ľudské zdravie.

- a) Odskrutkujte šesťhrannú zátku (1) umiestnenú na čelnej strane hornej časti telesa čerpadla (kap.7, OBR.3);
- b) pomocou lievika naplňte čerpadlo vodou až do jeho preplnenia;
- c) zaskrutkujte šesťhrannú zátku až na doraz, aby sa zabránilo vstupu vzduchu;
- d) vysušte starostlivo prípadné úniky vody.

PODRĘCZNIK INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI CZEŚĆ 2

PODRĘCZNIK NALEŻY ZACHOWAĆ W CELU UŻYTKOWANIA

1. WPROWADZENIE

Niniejszy podręcznik instrukcji składa się z dwóch części: CZĘŚĆ 1, zawierająca informacje ogólne dotyczące naszej produkcji oraz CZĘŚĆ 2, zawierająca informacje szczegółowe dotyczące elektropompy, którą Państwo nabyli. Obydwie części uzupełniają się, dlatego też najlepiej posiadać jedną i drugą. Należy stosować się do przepisów zawartych w obydwu częściach, aby otrzymać najlepszą wydajność oraz zapewnić poprawne funkcjonowanie elektropompy. W celu dalszych informacji należy zwrócić się do najbliższego, autoryzowanego punktu sprzedaży.

W przypadku gdyby informacje zawarte w obydwu częściach były sprzeczne, należy zastosować się do poleceń szczegółowych znajdujących się w CZĘŚCI 2.

**ZABRANIA SIĘ JAKIEJKOLWIEK FORMY POWIELANIA,
RÓWNIEM CZĘŚCIOWEGO, ILUSTRACJI I/LUB TEKSTU
NINIEJSZEGO PODRĘCZNIKA.**

W podręczniku znajdują się niżej wymienione symbole:

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia pompy lub instalacji



Ryzyko zranienia osób lub uszkodzenia przedmiotów



Ryzyko porażenia prądem

2. SPIS TREŚCI

1. WPROWADZENIE	str. 28
2. SPIS TREŚCI	str. 28
3. DANE I OPIS ELEKTROPOMPY	str. 28
4. DANE TECHNICZNE	str. 28
5. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA	str. 28
6. URUCHOMIENIE	str. 29
7. SCHEMATY I RYSUNKI	str. 35

3. DANE I OPIS ELEKTROPOMPY

3.1. DANE ELEKTROPOMPY

Nazwa	ELEKTROPOMPY WIELOSTANOWE	
Model	COMPACT	o osi poziomej
	CVM MULTIGO	o osi pionowej

3.2. PRZEWDYWANE WARUNKI UŻYTKOWANIA

Elektropompy te (wykonane częściowo ze stali nierdzewnej MULTIGO) gwarantują długą trwałość i stałość użytkowania, o ile użytkowane są według wskazańek przytoczonych w rozdz. 4.

COMPACT / CVM

Mogą być stosowane dla zwiększania ciśnienia w ogóle, wytwarzania nadciśnienia w warunkach domowych (z uwagi na ich cichą pracę mogą być instalowane także wewnątrz mieszkań), drobnego podlewania ogrodów, mycia pojazdów i przepompowywania czystej wody.

MULTIGO

Wytwarzanie nadciśnienia w domowych i zbiorowych instalacjach hydraulicznych, we wszystkich tych przypadkach, gdy wymagana jest cicha praca. Przepompowywanie płynów w sposób godny polecenia i cichy w środowiskach narażonych

na zalanie oraz w przypadkach, gdy urządzenia poddawane są działaniu strumienia wody.

3.3. NIEPRZEWIDYWALNE WARUNKI UŻYTKOWANIA

Nie powinny być używane do przepompowywania brudnej wody zanieczyszczonej obecnością kwasów lub zasad i w ogóle płynów powodujących korozję, wody w temperaturach wyższych niż podane w rozdz. 4, wody morskiej, płynów łatwopalnych i w ogóle niebezpiecznych. Nie jest przystosowana do użytkowania w basenach w obecności ludzi.

Elektropompy nie mogą być używane bez zanurzenia w cieczy.

4. DANE TECHNICZNE

4.1. DANE TECHNICZNE POMPY

	U.M.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Maksymalna temperatura pompowania płynu	°C	40		
Maksymalne ciśnienie robocze	MPa	1.1		
Średnica przepływu		G 1		G 1½
Średnica ssania	*	G 1 (COMPACT A) G 1½ (COMPACT B)		

* = gwintowanie według UNI ISO 228

4.2. DANE TECHNICZNE SILNIKÓW

	U.M.	COMPACT CVM	MULTIGO
TYP		T.E.F.C. z wymuszoną wentylacją	chłodzone pompowana cieczą zanurzone na sucho
Klasa izolacji		F	
Rodzaj pracy		Ciągła S1	
Zabezpieczenie przeciwprzeciążeniowe		TERMICZNE (tylko jednofazowe)	
Dane elektryczne		patrz tabl. znam. elektropompy	

4.3. INFORMACJE NA TEMAT POZIOMU HAŁASU

Nateżenie poziomu dźwiękowego (ponderowany A), średnica odczytu na odległości 1 metra od pompy jest niższa od 70dB(A).

PRODUCENT ZASTRZEGA SOBIE PRAWO WPROWADZENIA ZMIAN DANYCH TECHNICZNYCH W CELU ULEPSZENIA I UNOWOCZEŚNIENIA PRODUKTU.

5. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

5.1. INSTALACJA MULTIGO

UWAGA

W CELU PODNIENIA LUB OPUSzcZENIA ELEKTROPOMPY NALEŻY UŻYĆ SZNURA PRZYMOCOWANEGO DO UCHWYTU; NIE NALEŻY UŻYWAĆ NIGDY W TYM CELU ZASILAJĄCEGO PRZEWODU ELEKTRYCZNEGO

W celu zainstalowania pompy MULTIGO należy postępować według wskazań zawartych w CZĘŚCI 1 w rozdziale 7.2 i w następujących punktach.

- Zaleca się stosowanie sztywnych przewodów rurowych (metalowych lub z tworzywa sztucznego) G 1½ mocowanych elektropompy opaskami o odpowiedniej wielkości.
- Zamocować przewody przy pomocy odpowiedniej opaski zaciskowej na krawędzi zbiornika lub pojemnika.
- Zaleca się instalowanie zaworu zwrotnego na podawaniu jeśli przewiduje się trudne warunki robocze.

6. URUCHOMIENIE



NIE URUCHAMIAĆ POMPY ZANIM ZOSTANIE UMIESZCZONA I ZAINSTALOWANA W OSTATECZNYM MIEJSCU UŻYTKOWANIA.

6.1. ZALEWANIE POMPY

UWAGA

CZYNNOŚĆ POWINNA BYĆ PRZEPROWADZANA PRZY CAŁKOWICIE ZAMKNIĘTYCH PODSTAWACH SILNIKA W PRZYPADKU ELEKTROPOMP KOMPAKTOWYCH - CVM

COMPACT

- Odkręcić sześciokątny korek (1) znajdujący się na szczycie korpusu pompy, ponad otworem wlotowym (rozd.7, RYS.1);
- Za pomocą lejka napełnić pompę wodą aż do przelania;
- Ponownie zakręcić korek sześciokątny do zablokowania w celu uniknięcia przedostawania się powietrza;
- Uruchomić pompę z maksymalną wydajnością przez kilka minut

CVM

- Odkręcić sześciokątny korek (1) znajdujący się nad mocowaniem silnika po przeciwnej stronie otworu wylotowego (rozd.7, RYS.2);
- Przy pomocy lejka z elastycznym przedłużaczem napełnić wodą pompę do przelania;
- Przykręcić sześciokątny korek aż do zablokowania w celu uniknięcia przedostawania się powietrza;
- Uruchomić pompę z maksymalną wydajnością przez kilka minut

MULTIGO

W nowych pompach może być obecna niewielka ilość oleju (typu spożywczego), która nie stanowi źródła niebezpieczeństwa dla zdrowia.

- Odkręcić sześciokątny korek (1) znajdujący się u góry korpusu pompy (rozd.7, RYS.3);
- Przy pomocy lejka napełnić wodą korpus pompy do przelania;
- Zakręcić sześciokątny korek aż do zablokowania w celu uniknięcia przedostawania się powietrza;
- Dokładnie osuszyć ewentualne przecieki wody

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ЧАСТЬ 2

ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКОМ

1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящие инструкции состоят из двух брошюр: ЧАСТЬ 1 с информацией, относящейся ко всей выпускаемой нами продукции, и ЧАСТЬ 2 с информацией конкретно по приобретенному вами электронасосу. Эти две брошюры дополняют друг друга, поэтому проверьте, что у вас есть они обе.

Соблюдайте приведенные в них указания для обеспечения оптимальной отдачи и правильной работы электронасоса. За дополнительной информацией обращайтесь к ближайшему дилеру.

В случае, если эти две части содержат противоречивую информацию, действуют характеристики изделия в ЧАСТИ 2.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, В Т. Ч. ЧАСТИЧНО, ИЛЛЮСТРАЦИИ И/ИЛИ ТЕКСТ.

При составлении инструкций были использованы следующие символы:

ВНИМАНИЕ Опасность повреждения насоса или установки



Опасность физического или материального ущерба



Опасность электрического характера

2. УКАЗАТЕЛЬ

- | | |
|--|---------|
| 1. ВВЕДЕНИЕ | стр. 30 |
| 2. УКАЗАТЕЛЬ | стр. 30 |
| 3. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА | стр. 30 |
| 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ | стр. 30 |
| 5. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ | стр. 30 |
| 6. ЗАПУСК | стр. 31 |
| 7. СХЕМЫ И ЧЕРТЕЖИ | стр. 35 |

3. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА

3.1. ХАРАКТЕРИСТИКИ ЭЛЕКТРОНАСОСА

Наименование	МНОГОУСТУПЕНЧАТЫЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ	
Модель:	COMPACT	С горизонтальной осью
	CVM MULTIGO	С вертикальной осью

3.2. ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

При эксплуатации в соответствии с указаниями, приведенными в гл. 4, эти электронасосы (MULTIGO частично изготовлены из нержавеющей стали), обеспечивают длительный срок службы и постоянство рабочих характеристик.

COMPACT / CVM

Эти насосы могут использоваться для повышения давления в целом, повышения давления в быту (благодаря бесшумности их можно устанавливать также внутри жилых помещений), полива небольших садов, мытья автотранспортных средств и перекачивания чистой воды.

MULTIGO

Повышение давления в бытовых и общественных гидравлических системах, во всех случаях, когда требуется бесшумность работы. Надежное и бесшумное перекачивание жидкостей в помещениях, подверженных затоплению, и в случаях, когда на системы попадают струи воды.

3.3. НЕПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Эти электронасосы не предназначены для работы с грязной водой, водой с содержанием кислот или щелочей и коррозивными жидкостями в целом, водой с температурой, превышающей указанную в гл. 4, морской водой, огнеопасными жидкостями и жидкостями, представляющими общую опасность. Насосы не предназначены для использования в бассейнах, в которых находятся люди.

Электронасосы никогда не должны работать без жидкости.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ

	ЕД. ИЗМ.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Макс. температура нагреваемой жидкости	°C	40		
Макс. давление эксплуатации	ЕД. ИЗМ.	1.1		
Диаметр на нагнетании	*	G 1		G 1½
Диаметр на всасывании		G 1 (COMPACT A)	G 1½ (COMPACT B)	

* = резьба по UNI ISO 228

4.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДВИГАТЕЛЕЙ

	ЕД. ИЗМ.	COMPACT CVM	MULTIGO
ТИП		Полностью закрытый с охлаждением вентилятором с принудительной вентиляцией	Охлаждается нагреваемой жидкостью. Погружной в сухом состоянии
Класс изоляции		F	
Тип эксплуатации		Непрерывная S1	
Защита от перегрузок		ТЕПЛОВАЯ (только однофазный)	
Электрические характеристики		См. таблицу электронасоса	

4.3. ИНФОРМАЦИЯ ПО ШУМУ В ВОЗДУХЕ

Средневзвешенный (A) уровень звукового давления при измерениях, выполненных на расстоянии 1 м от насоса, составляет менее 70 дБ(A).

ФИРМА-ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДЛЯ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ВНЕСЕНИЯ ТЕКУЩИХ КОРРЕКТИРОВОК.

5. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

5.1. МОНТАЖ MULTIGO

ВНИМАНИЕ ДЛЯ ПОДЪЕМА ИЛИ СПУСКА ЭЛЕКТРОНАСОСА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВЕРЕВКУ, ПРИКРЕПЛЕННУЮ К СПЕЦИАЛЬНЫМ КРЮКАМ; ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ ЭЛЕКТРОКАБЕЛЬ

Для монтажа насоса MULTIGO выполните инструкции, приведенные в ЧАСТИ 1 в главе 7.2, а также следующие указания:

- а) Рекомендуется использовать жесткие (из металла или пластика) трубопроводы размером G 1½, прикрепляемые к электронасосу хомутками соответствующих размеров.

- b) Закрепите трубопроводы на краю ванны или бака при помощи кронштейна для труб.
- c) Если предусматриваются тяжелые условия работы, рекомендуется установить на нагнетании стопорный клапан.

6. ЗАПУСК



ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВКЛЮЧАТЬ НАСОС ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ОН НЕ БУДЕТ УСТАНОВЛЕН И МОНТИРОВАН В ПОЛОЖЕНИИ ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

6.1. НАПОЛНЕНИЕ НАСОСА

ВНИМАНИЕ **ДЛЯ ЭЛЕКТРОНАСОСОВ СОМРАСТ - SVM ЭТА ОПЕРАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ЗАКРЫТОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПАНЕЛИ ДВИГАТЕЛЯ.**

СОМРАСТ

- a) Отвинтите шестигранную пробку (1) в верхней части корпуса насоса над всасывающим патрубком (гл.7, РИС.1);
- b) при помощи воронки наполните насос водой до перелива;
- c) закрутите шестигранную пробку, блокируя ее для предотвращения просачивания воздуха;

- d) включите насос на несколько минут с максимальной производительностью.

SVM

- a) Отвинтите шестигранную пробку (1) на опоре двигателя на стороне, противоположной нагнетающему патрубку (гл.7, РИС.2);
- b) при помощи воронки с гибким удлинителем наполните насос водой до перелива;
- c) закрутите шестигранную пробку, блокируя ее для предотвращения просачивания воздуха;
- d) включите насос на несколько минут с максимальной производительностью.

MULTIGO

На новых насосах могут присутствовать небольшие количества масла (пищевого типа), не представляющего опасности для здоровья.

- a) Отвинтите шестигранную пробку (1), расположенную в передней верхней части корпуса насоса (гл.7, РИС. 3);
- b) при помощи воронки наполните корпус насоса водой до перелива;
- c) закрутите шестигранную пробку, блокируя ее для предотвращения просачивания воздуха;
- d) тщательно вытрите всю разлившуюся воду.

KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU 2. KISIM

KULLANICI TARAFINDAN ÖZENLE SAKLANILMALIDIR

1. GİRİŞ

Bu kullanım kılavuzu iki fasikülden oluşmuştur: 1. KISIM ve satın almış olduğunuz elektro pompa için spesifik bilgileri içeren 2. KISIM. Bu iki baskı birbirlerini tamamlamaktadır, bu doğrultuda ikisine de sahip olduğunuzdan emin olunuz. Elektro pompanın optimal verimini ve doğru işlemini sağlamak için belirtilen kılavuzlarda yer alan bilgilere uyunuz. Olası diğer gerekli bilgiler için en yakın yetkili satıcıya başvurunuz. İki kısımda, birbiriyle ilişkili bilgilerin bulunması durumunda, KISIM 2' de yer alan ürünün spesifik bilgilerine uyunuz.

HER TÜRLÜ SIFAT ALTINDA RESİMLERİN VE/VEYA METNİN KISMEN VEYA TAMAMEN ÇOĞALTILMASI YASAKTIR.

Kullanım kılavuzunun düzenlenmesinde aşağıdaki semboller kullanılmıştır

DİKKAT Pompaya veya tesise zarar verme riski



Kişilere ve eşyalara zarar verme riski



Elektrik nitelikli risk

2. ENDEKS

1. GİRİŞ sf. 32
2. ENDEKS sf. 32
3. ELEKTRO POMPA VERİLERİ VE TANIMI sf. 32
4. TEKNİK VERİLER sf. 32
5. KULLANIMA HAZIRLIK sf. 32
6. HAREKETE GEÇİRME sf. 32
7. ŞEMALAR VE RESİMLER sf. 35

3. ELEKTRO POMPA VERİLERİ VE TANIMI

3.1. ELEKTRO POMPA VERİLERİ

Tanım	ÇOK AŞAMALI ELEKTRO POMPALAR		
Model:	COMPACT	Yatay Eksenli	
	CVM MULTIGO	Dikey Eksenli	

3.2. ÖNGÖRÜLEN KULLANIM KOŞULLARI

Bu elektro pompalar (kısmen paslanmaz çelikten üretilmiş MULTIGO); 4.üncü bölümdeki bilgilere uygun olarak kullanıldıklarında, uzun bir kullanım ömrü ve hizmetlerde istikrar garanti ederler.

COMPACT / CVM

Genelde basınç artırma, domestik basınçlandırma (sessiz olduklarından, evlerin içine de kurulabilirler), bahçelerin ufak çaplı sulanması, taşıtların yıkanması ve temiz suyun çekilmesi için kullanılabilirler.

MULTIGO

İşlemede sessizliğinin gerekli olduğu tüm domestik ve topluluk hidrolik tesisatların basınçlandırılması. Su basmasına tabi ortamlarda ve tesisatların su püskürtmelerine maruz kaldıkları durumlarda, sıvıların güvenli ve sessiz şekilde hareket ettirilmesi.

3.3. ÖNGÖRÜLMİYEN KULLANIM KOPULLARI

Kirli suyu, asit veya baz ve genelde aşındırıcı sıvı mevcudiyetli suyu, sıcaklığı 4.üncü bölümde açıklanmış sıcaklığı aşan suları,

deniz suyunu, tutuşabilir ve genelde tehlikeli sıvıları hareket ettirmek için kullanılmamazlar. İnsanlar içinde bulduklarında, havuzların içinde kullanıma uygun değildir.

Elektro pompalar asla sıvısız çalışmamalıdır.

4. TEKNİK VERİLER

4.1. POMPALARIN TEKNİK VERİLERİ

	U.M.	COMPACT	CVM	MULTIGO
Pompanın sıvı max sıcaklık	°C	40		
Max çalışma basıncı	MPa	1.1		
Besleme çapı		G 1		G 1¼
Emme çapı	*	G1 (COMPACT A)	G 1¼ (COMPACT B)	

* = UNI ISO 228 uyarınca dış açma

4.2. MOTORLARIN TEKNİK VERİLERİ

	U.M.	COMPACT CVM	MULTIGO
TİP		Cebri havalandırılmalı T.E.F.C.	Pompanın sıvı tarafından soğutulan. Kuru olarak daldırılan
İzolasyon sınıfı		F	
Hizmet tipi		Sürekli S1	
Abrı yüküne karşı koruma		TERMİK (sadece mono faz)	
Elektrik verileri		Elektro pompa etiketine bakınız	

4.3. YAYILAN GÜRÜLTÜ HAKKINDA BİLGİLER

Pompadan 1 metre mesafede ölçümlerin ortalaması ses basınç seviyesi 70db(A) den az (ölçü A).

ÜRETİCİ İYİLEŞTİRMELER VE GÜNCELLEMELERİ UYGULAMAK İÇİN TEKNİK VERİLERİ DEĞİŞTİRME HAKKINA SAHİPTİR.

5. KULLANIMA HAZIRLIK

5.1. MULTIGO MONTAJI

DİKKAT ELEKTRO POMPAYI KALDIRMAK VEYA ALÇALTMAK İÇİN ÖZEL KANCALAR ÜZERİNE SABİTLENMİŞ BİR HALAT KULLANINIZ; KESİNLİKLE HİÇBİR ZAMAN ELEKTRİK BESLEMENİN KABLOSUNU KULLANMAYINIZ

MULTIGO pompasının montajı için 1 KISIMIN 7.2. bölümünde açıklananları ve aşağıdaki noktaları izleyiniz:

- Uygun ölçüdeki bantlarla elektro pompaya sabitlenecek G 1¼'lük sert boru donanımlarının (metalik veya plastik malzeme) kullanımı tavsiye edilmektedir.
- Boru donanımlarını, hazinenin veya deponun kenarına, bir boru sıkıştırıcı kenet aracılığıyla tutturunuz.
- Ağır kullanım koşulları öngörülmüşse, beslemeye bir çek vanası monte edilmesi tavsiye edilir.

6. HAREKETE GEÇİRME



POMPA NİHAİ KULLANIM POZİSYONUNA YERLEŞTİRİLMEDEN VE MONTE EDİLMEDEN, POMPAYI ÇALIŞTIRMAYINIZ

6.1. POMPAYA SU DOLDURULMASI

DİKKAT COMPACT - CVM ELEKTRO POMPALAR İÇİN MOTORUN ELEKTRİKLİ TABANI TAMAMEN KAPALI İKEN GERÇEKLEŞTİRİLECEK İŞLEM

COMPACT

- a) Emme boru bađlantýsýnýn úzerindeki pompa gövdesinin en yüksek noktasýnýn úzerine yerleřtirilmiř altýgen týpayý (1) sökünüz (7. bölüm, RES.1);
- b) Bir huni yardýmýyla pompayı tařma seviyesine kadar su ile doldurunuz;
- c) Hava sýzmasýný önlemek için altýgen týpayý bloke olana kadar sýkýptýrýnýz;
- d) Pompayı birkaç dakika maksimum kapasitede çalıřtırınız.

CVM

- a) Besleme ađzının karřı yanındaki motor desteđi úzerine yerleřtirilmiř altýgen tıpayı (1) sökünüz (7. bölüm, RES.2);
- b) Esnek uzantılı bir huni yardımıyla pompayı tařma seviyesine kadar su ile doldurunuz;

- c) Hava sızmasını önlemek için altıgen tıpayı bloke olana kadar sıkıştırınız;
- d) Pompayı birkaç dakika maksimum kapasitede çalıştırınız.

MULTIGO

Yeni pompalar üzerinde, sađlık açısından bir tehlike kaynađı oluřturmayan ufak miktarda bir yađ mevcut olabilir (gıda tipi).

- a) Pompa gövdesinin úzerine cephesel olarak yerleřtirilmiř altýgen tıpayı (1) sökünüz (7. bölüm, RES.3);
- b) Bir huni yardımıyla pompayı tařma seviyesine kadar su ile doldurunuz;
- c) Hava sızmasını önlemek için altıgen tıpayı bloke olana kadar sıkıştırınız;
- d) Olası su sızıntılarını özenle kurulayınız.

CVM

- (a) قم بفك السدادة المسددة الشكل (1) المتوضعة على دعامة المحرك في الجانب المعاكس لوجه المحب (انظر للبند 7 صورة رقم 2).
- (b) بواسطة محقن مزود بمطوّلة مرنة قم بتعبئة المضخة بالماء حتى تمتلئ.
- (c) قم بلفّ السدادة المسددة الشكل حتى الإغلاق و الوقوف كي نمنع تسرب الهواء.
- (d) قم بتشغيل المضخة بقدرتها القصوى لبضعة دقائق.

MULTIGO

- من الممكن أن تتواجد كمية قليلة من الزيت (من النوع الغذائي) على المضخات الجديدة التي لا تشكل مصدر خطر على الصحة.
- (a) قم بفك السدادة المسددة الشكل (1) المتوضعة في المنطقة الأمامية في أعلى جسم المضخة (انظر للبند 7 صورة رقم 3).
- (b) بواسطة محقن قم بتعبئة جسم المضخة بالماء حتى تمتلئ.
- (c) قم بلفّ السدادة المسددة الشكل حتى الإغلاق و الوقوف كي نمنع تسرب الهواء.
- (d) قم بتخفيف تسربات متوقعة من الماء بعناية.

4. معطيات تقنية

1.4 معطيات تقنية للمضخة

وحدة القياس	COMPACT	CVM	MULTIGO
الحرارة القصوى للسائل الذي تم سخنه	40 °C		
الضغط الأقصى للعمل	1.1 MPa		
قطر قناة الدفع	G 1		G 1 ¼
قطر قناة السحب	G 1 (COMPACT A) G 1 ¼ (COMPACT B)		

* الوثائق حسب القوانين الخاصة بأنظمة الأمان UNI ISO 228

2.4 معطيات تقنية للحركات

وحدة القياس	COMPACT CVM	MULTIGO
التنوع	T.E.F.C. بالتبوية المجرة	يتم تبريده باستخدام السائل المدفوع من المضخة. يعبر بدون ماء
مستوى العزل	F	
نوع الخدمة	Continuo S1 بإستمرار S1	
الحماية من زيادة الحمولة الكهربائية	حرارية (فقط في أحادي الطور)	
مطعيات كهربائية	إنظر للائحة المضخة الكهربائية	

3.4 معطيات عن الصخب الهوائي

إن مستوى الضغط الصوتي المتوسط (المدرس A) للمرتعات وعلى مسافة قدرها 1 متر من المضخة الكهربائية هو أقل من 70 dB (A).

يتخطى المصنع بالتغيرات على المعطيات التقنية من أجل إجراء تحسينات وتحديث عليها.

5. التحذير من أجل الاستخدام

1.5 تركيب المضخة MULTIGO

تنبيه من أجل رفع أو إخفاض المضخة الكهربائية استخدم حبلًا مثبتًا على دعائم خاصة: لا تستخدم أبدًا سلك التغذية الكهربائية لذلك

من أجل تركيب المضخة MULTIGO يجب اتباع ما هو مذكور في الجزء 1 في البند 7.2 والنقاط التالية:

(a) تصنع باستخدام أنابيب صلبة (معنوية أو من مواد بلاستيكية) بمقدار 1/4 G بمقدار ج تثبيتها على المضخة الكهربائية باستخدام ربطات من القياس المناسب.

(b) قم بتثبيت وإيقاف الأنابيب بواسطة وصلة خاصة لتضييق الأنابيب على حافة الحوض أو الحزان.

(c) تصنع باستخدام صمام العلق عند الدفع. إذا كانت متوقفة شروط عمل متعبة.

6. التشغيل

تنبيه لا يتم تشغيل المضخة قبل أن يتم تركيبها ووضعها في مكانها النهائي و جاهزة للاستخدام

1.6 تعبئة السائل في المضخة

تنبيه يجب أن تتم هذه العملية والعازلة الكهربائية للمحرك مغلقة بشكل كامل من أجل المضخات الكهربائية COMPACT – CVM

COMPACT

(a) يجب فك السادة المدسدة الشكل (1) المتوضعة في المنطقة العلوية من جسم المضخة فوق فوهة السحب الكبيرة (إنظر للبند 7 صورة رقم 1).

(b) بواسطة محقن قم بتعبئة المضخة بالماء حتى تمتلئ.

(c) قم بلف السادة المدسدة الشكل حتى الإغلاق والوقوف، كي تمنع تسرب الهواء.

(d) قم بتشغيل المضخة بقدريتها القصوى لبضع دقائق.

CVM

(a) قم بفك السادة المدسدة الشكل (1) المتوضعة على دعامة المحرك في الجانب المعاكس لفوهة السحب (إنظر للبند 7 صورة رقم 2).

1. مقدمة

هذا الكتيب مؤلف من فصلين: الجزء 1 والذي يحتوي على معلومات عامة تتعلق بكل إنتاج، والجزء 2 يحتوي على معلومات خاصة تتعلق بالمضخة الكهربائية التي قمت بشراؤها. إن الجزئين اللذين تم إصدارهما يكملان بعضهما البعض، فلذلك عليكم التأكد من إقتنائكم لكلا الجزئين.

يجب التيقن بالتعليمات المتواجدة فيما من أجل الحصول على مردود ممتاز والحصول على عمل وتشغيل صحيح للمضخة الكهربائية.

من أجل الحصول على معلومات أخرى يجب الإتصال بالبالغ الأقرب لكم والمرخص له. في حال تكون المعلومات المتواجدة في الجزئين متناقضة فيما بينها، يجب التيقن بالجزء الخاص بالمنتج جزء 2.

من المخطور، وبأية صفة كانت، إعادة إصدار الكتيب، حتى ولو كان بشكل جزئي أو نسخ الصور أو النسخ.

في نص الإعداد الخاص بكتيب الإرشادات قد تم استخدام الرموز الآتية:

التنبيه

إنتبه لحدوث ضرر للمضخة أو لشبكة التجهيز



إنتبه من الحاق الضرر للأشخاص أو للأشياء



إنتبه خطر ذو طبيعة كهربائية

2. فهرس

1. مقدمة
2. فهرس
3. معطيات ومواصفات المضخة الكهربائية
4. معطيات تقنية
5. التهيئة من أجل الاستخدام
6. التشغيل
7. رسوم ومخططات

3. معطيات ومواصفات المضخة الكهربائية

3.1 معطيات المضخة الكهربائية

التسمية	
مضخات كهربائية <td>MULTISTADIO</td>	MULTISTADIO
ذات محور أفقي <td>COMPACT</td>	COMPACT
ذات محور عامودي <td>CVM MULTIGO</td>	CVM MULTIGO

3.2 شروط الاستخدام المتوقع

تصمم هذه المضخات (المركبة من جزء من الفولاذ إينوكس الذي لا يصدا المضخة نموذج MULTIGO) بقاء أطول وإستمرارية في التشغيل وفي تقديم خدماتها إذا تم إستخدامها حسب الإرشادات المذكورة في البند رقم 4.

CVM / COMPACT

من الممكن إستخدامها من أجل إزدياد الضغط بشكل عام، ومن أجل تكييف الضغط المنزلي (نظرا لحد إصدارها للمخرب أي لسكونها من السكن تركيبها أيضاً داخل المنازل) و تستخدم من أجل سفاية الحادائق الصغيرة ولغسل المركبات ولتحريك الماء التنظيف.

تكييف الضغط لشبكات الري المنزلية والجماعية العامة، و في كل الأحوال التي يتطلب فيها الهدوء والسكون خلال التشغيل. لتحريك السوائل بطريقة آمنة ومضمونة وبدون صخب في أجواء خاضعة لقيضات أو في حال تخضع الشبكات لأغلق الماء.

3.3 شروط الاستخدام الغير متوقع

لا تستخدم المضخات من أجل تحريك الماء الفتر والماء المحتوي على حموض وأسس و على محاليل مخترشة بأنواعها. والماء ذو حرارة أعلى من المذكورة في البند رقم 4، و ماء البحر، و السوائل القابلة للإشتعال و السوائل الخطيرة بشكل عام. و المضخة غير مناسبة للإستخدام في المساح مع تواجد الأشخاص فيها.

يجب أن لا تستخدم أبداً المضخات الكهربائية دون السائل

FIG. 1

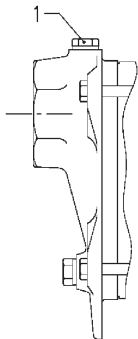


FIG. 2

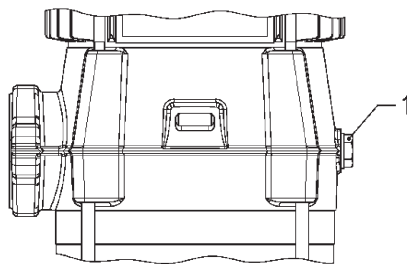
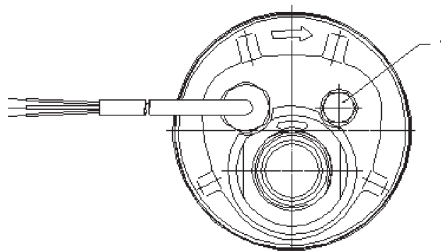


FIG. 3









EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Via Pacinotti, 32
36040 BRENDOLA (VI) ITALY
Phone (0444) 706811
Fax (0444) 706950
Plants: Cles, Brendola
e-mail: ebara_pumps@ebaraeurope.com
www.ebara.it

FRANCE

Z.I. des Amandiers
39 Rue des Entrepreneurs
78420 CARRIERES SUR SEINE
Phone: (1) 30865480
Fax: (1) 39131971

SPAIN

Poligono Las Arenas,
C/Alameda, 1
28320 PINTO (MADRID)
Phone: 916.923.630
Fax: 916.923.891

GERMANY

Philipp-Reis - Str. 15
63128 DIETZENBACH
Phone: (6074) 82790
Fax: (6074) 827942

EBARA

PUMPS UK LIMITED
Unit 7 - Zodiac Park
High Road - Cowley
Uxbridge
Middlesex - UB8 2GU
Phone: 01895 439 027
Fax: 01895 439 028

EBARA

POMPY POLSKA Sp. z o.o.
ul. Minska 63
03 - 828 WARSZAWA
POLAND
Phone: +48 22 3308118
Fax: +48 22 3308119

cod. 442170383